

Les cours de chinois mandarin niveau 3 !

Ce cours est destiné aux étudiants de chinois mandarin qui maîtrisent déjà le niveau 2 du HSK et présente un cours complet du niveau 3 de chinois selon le programme du Test de Niveau en Chinois Mandarin reconnu internationalement.

Poursuivez ce cours dans l'ordre présenté dans chaque section.

Séquence 1 Lettre aux parents : 2-18

Séquence 2 Arrivée à l'université : 19-35

Séquence 3 Le campus universitaire : 36-55

Séquence 4 Les cours commencent !:56-73

Séquence 5 Je suis malade !: 74-90

Séquence 6 Ma colocataire : 91-108

Séquence 7 Au salon de thé : 109-123

Séquence 8 En montagne : 124-139

Séquence 9 En cours : 140-155

Séquence 10 Travailler en Chine : 156-168

Séquence 11 Déménagement : 169-183

Séquence 12 La famille de Zhouming : 184-202

Séquence 1 Lettre aux parents



Objectifs : savoir écrire une lettre pour donner des informations simples lors d'un voyage

Mots nouveaux : 28 Total des 3 niveaux : 448

Nouveaux caractères : 20 Total des 3 niveaux : 378

Grammaire : le co-verbe 才 ; la particule d'antéposition du COD 把

Vocabulaire

信 xìn : lettre

宾馆 bīnguǎn : hôtel, le classificateur est 家 jiā : 这家宾馆

很好。 Cet hôtel est très bien.

护照 hùzhào : passeport

半 bàn : moitié, demi. Attention, l'expression **半天** bàntiān signifie "un

long moment" : **我找了半天，没找到。** Je l'ai cherché pendant un bon moment, mais je ne l'ai pas trouvé.

行李箱 xínglǐxiāng : valise. Ce mot est composé de **行**

李 xínglǐ "bagage" et de **箱** xiāng (caisse, malle). **箱** xiāng ne

s'emploie pas tout seul dans le sens de "caisse", il faut dire **箱子** xiāngzi.

Mais **箱** xiāng tout seul peut être un classificateur : **两箱苹果** "deux

caisses de pommes". Avec **箱** xiāng on peut former d'autres mots

comme : **信箱** xìnxīang "boîte aux lettres" et **车**

箱 chēxiāng "coffre de la voiture". Tout ce vocabulaire n'est pas

comptabilisé dans les listes de vocabulaire du programme HSK de niveau 3, mais il se retrouve dans les tests.

洗手间 xǐshǒujiān : toilettes ou salle de bain. Littéralement "le lieu où

l'on se lave les mains". C'est le mot que l'on trouve dans les hôtels, restaurants et magasins pour les toilettes.

冰箱 bīngxiāng : réfrigérateur. Encore un mot composé

avec **箱** xiāng (caisse, malle). **冰** bīng signifie "glace" ou "geler".

健康 jiànkāng : la santé. C'est également un verbe qui signifie "être en bonne santé". Beaucoup de mots en chinois sont tout à la fois nom et verbe.

最近 zuìjìn : récemment, ces derniers temps. Ce mot est composé

de **最** zuì "le plus", mot que nous avons vu dans les niveaux précédents, et

de **近** jìn "être proche". Suivant le contexte **最近** zuìjìn peut donc

également signifier "le plus proche" : **我家最近。** Ma maison est la plus proche.

自己 zìjǐ : soi-même.

才 cái : particule de grammaire indiquant la condition stricte. C'est une particule assez riche qui est employée dans différents contextes et signifiant différentes idées. [Voir grammaire.](#)

把 bǎ : particule d'antéposition du COD. [Voir grammaire.](#)

着急 zháojí : s'inquiéter. Remarquez le caractère **着** zháo que nous avons déjà vu dans les niveaux précédents avec la prononciation **zhe** et qui est un suffixe verbal marquant l'aspect duratif. Certains caractères chinois ont plusieurs prononciations.

离开 líkāi : quitter. Composé de deux caractères déjà connus : **离** lí "être éloigné de" et **开** kāi "ouvrir"

忘记 wàngjì : oublier. **忘** wàng est souvent employé seul : **我忘了我的护照！** J'ai oublié mon passeport!

放 fàng : poser

发现 fāxiàn : découvrir, s'apercevoir

重要 zhòngyào : important. Mot composé de **重** zhòng "lourd" et de **要** yào "essentiel", caractère que nous avons déjà vu avec le sens de "vouloir".

舒服 shūfu : confortable, agréable, se sentir bien.

打算 dǎsuàn : avoir l'intention de

祝 zhù : souhaiter

帮忙 bāngmáng : aider, donner un coup de main. On sépare

souvent **帮** et **忙** : **帮我的忙** me donner un coup de main

大学 dàxué : université. Ce mot n'est pas comptabilisé dans les listes de vocabulaire du programme HSK de niveau 3, mais il se retrouve dans les tests.

Remarque : **小学** xiǎoxué école primaire, **中学** zhōngxué école

secondaire. On peut préciser le lycée en disant **高学** gāoxué. Le mot

collège se forme avec un caractère que vous ne connaissez pas : **初**

中 chūzhōng. Ces derniers mots sont donnés juste à titre informatif.

Écriture des caractères

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèses, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

信 xìn : lettre

Décomposition du caractère :

信 信 信 信 信 信 信 信
信 信

宾 bīn : (hôte, visiteur, invité)

Décomposition du caractère :

宾 宾 宾 宾 宾 宾 宾 宾
宾 宾 宾

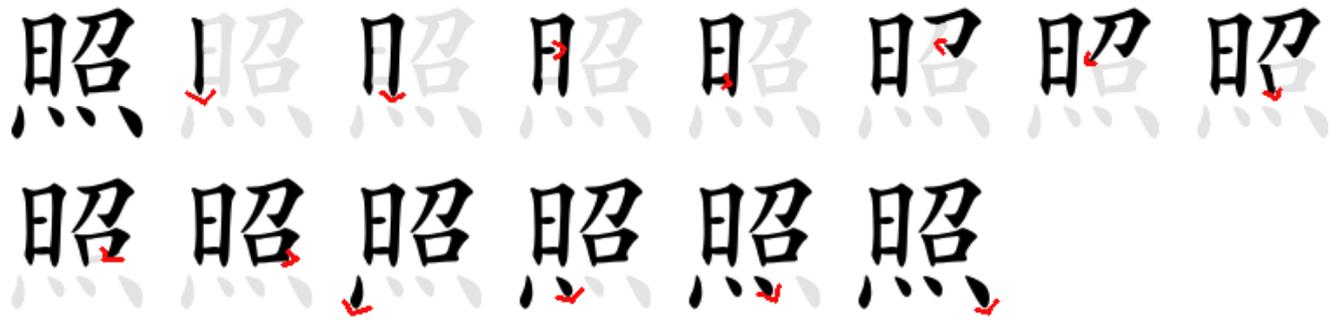
护 hù : (protéger, garder, défendre)

Décomposition du caractère :

护 护 护 护 护 护 护 护

照 zhào : (permis / éclairer / prendre une photo)

Décomposition du caractère :



半 bàn : moitié, demi

Décomposition du caractère :



箱 xiāng (caisse, malle)

Décomposition du caractère :



冰 bīng glace / geler

Décomposition du caractère :



健 jiàn : (en bonne santé, robuste / fortifier)

Décomposition du caractère :

健健健健健健健健
健健健

康 kāng : (bonne santé)

Décomposition du caractère :

康康康康康康康康
康康康康

己 jǐ : (soi-même)

Décomposition du caractère :

己己己己

把 bǎ : particule d'antéposition du COD.

Décomposition du caractère :

把把把把把把把把

急 jí : (impatient / rapide / urgent)

Décomposition du caractère :

急 急 急 急 急 急 急 急
急 急

忘 wàng : oublier

Décomposition du caractère :

忘 忘 忘 忘 忘 忘 忘 忘

记 jì : (se souvenir / noter / registre / insigne)

Décomposition du caractère :

记 记 记 记 记 记

放 fàng : poser

Décomposition du caractère :

放 放 放 放 放 放 放 放
放

发 fā : (envoyer / exprimer / se produire)

Décomposition du caractère :

发 发 发 发 发 发

重 zhòng lourd

Décomposition du caractère :

重 重 重 重 重 重 重 重
重 重

舒 shū (étendre / relacher)

Décomposition du caractère :

舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒
舒 舒 舒 舒 舒

算 suàn (calculer / calcul / considérer comme)

Décomposition du caractère :



祝 zhù : souhaiter

Décomposition du caractère :



Grammaire de la séquence 1

L'adverbe 才 cái

La particule 才 cái a de multiples significations et utilisations.

Elle est placée devant un verbe pour indiquer que l'action vient d'avoir lieu : 我才

发现不是他。 Je viens juste de découvrir que ce n'est pas lui.

Elle indique que l'action se produit plus tard que prévu :

你怎么现在才来呢？ Comment se fait-il que tu n'arrives que maintenant ?

我那时候才发现在国外护照是那么重要的。 Ce n'est qu'à ce moment-là que j'ai compris que le passeport est si important à l'étranger.

才 sert également à indiquer une condition stricte : il faut qu'une ou des conditions soient remplies pour que l'action puisse avoir lieu :

小王离开这儿你才能进来。 Tu ne pourras entrer que lorsque Xiaowang sera parti.

才 **cái** peut aussi signifier "seulement" :

她才五岁。 Elle n'a que 5 ans.

À l'oral, **才** **cái** est également utilisé pour la mise en relief :

我才不去呢！ Je n'irai pas, moi !

Le co-verbe **把** **bǎ**

La construction des phrases avec **把** **bǎ** est un sujet assez complexe qui a fait couler beaucoup d'encre. Heureusement pour l'apprenant de chinois, l'utilisation

de **把** bǎ est beaucoup plus simple que la recherche grammaticale sur ses origines

(**把** est le résultat de plusieurs phénomènes grammaticaux).

D'une manière générale, **把** bǎ est employé pour antéposer le COD lorsque celui-ci est connu et que l'action exprime un changement ou un résultat. Observez :

他吃了苹果。 Il a mangé une pomme. (N'importe quelle pomme.)

他把苹果吃了。 Il a mangé la pomme. (Cette pomme m'est connue, peut-être que c'était la mienne...)

Dans les deux exemples ci-dessus, on observe un changement (la pomme est mangée) mais seulement dans le deuxième exemple le COD est connu.

La notion de changement et de résultat peut parfois nous sembler un peu abstraite. Mais

la bonne utilisation du **把** viendra avec la pratique. Voici d'autres exemples :

我忘记了把护照放在哪儿。 J'ai oublié où j'ai posé le passeport.

请把行李给我。 Donne-moi les valises s'il te plaît.

他把牛肉做得很好吃。 Il cuisine très bien le boeuf.

La négation et les verbes optatifs (**要、想、希望。。**) se

placent avant **把** bǎ :

他没把苹果吃完。 Il n'a pas fini la pomme.

他要把行李箱给我。 Il veut me donner la valise.

Phrases types de la séquence 1

你最近怎么样？ Nǐ zuìjìn zěnmeyàng ? Comment vas-tu ces temps-ci ?

这件衣服我穿得很舒服。 Zhè jiàn yīfu wǒ chuān de hěn shūfu. Ce vêtement est très agréable à porter.

我不舒服了。 Wǒ bù shūfu le. Je ne me sens pas bien.

祝你生日快乐！ Zhù nǐ shēngrì kuàilè. (Je te souhaite / Nous te souhaitons un) joyeux anniversaire !

你怎么现在才来呢？ Nǐ zěnmē xiànzài cái lái ne ? Comment se fait-il que tu n'arrives que maintenant ?

小王离开这儿你才能进来。 Xiǎowáng líkāi zhèr nǐ cái néng jìnlái. Tu ne pourras entrer que lorsque Xiaowang sera parti.

我找了半天才把它找出来。 Wǒ zhǎo le bàntiān cái bǎ tā zhǎo chūlái. Je l'ai cherché un bon moment avant de le trouver.

我才买两箱苹果。 Wǒ cái mǎi liǎng xiāng píngguǒ. J'ai
seulement acheté deux caisses de pommes.

我忘记了把护照放在哪儿。 Wǒ wàngjì le bǎ
hùzhào fàng zài nǎr. J'ai oublié où j'ai posé mon passeport.

请把行李给我。 Qǐng bǎ xínglǐ gěi wǒ. Donne-moi les valises
s'il te plaît.

你能不能帮我的忙？ Nǐ néng bù néng bāng wǒ de
máng ? Peux-tu me donner un coup de main ?

Texte de synthèse 1

Enregistrement du texte :

小李到北京后，给父母写信

爸爸妈妈你们好，

你们最近怎么样？

我的飞机在北京时间下午五点到。下了飞机
以后我觉得很累，因为法国已经是晚上十一

点了！

我就打车去宾馆。从北京机场到宾馆坐出租车要四十五分钟。到了宾馆我就开始很着急，因为服务员要我的护照，但是我的护照不见了！我离开了机场以后就忘记了把护照放在哪儿。我找了半天才把它找出来：它就在我的行李箱里面。我那时候才发现在国外护照是那么重要的！

宾馆的房间很好，有自己的洗手间和一个小冰箱，很舒服！

现在是第二天了。我还没出去看看北京怎么样。我打算在宾馆住三天。三天以后我会去北京大学。大学里有外国学生可以住的房间。到了北京大学，我会再给你们写信。

祝你们

身体健康！

小李，北京，八月二十五日

TRADUCTION

Lettre à mes parents après mon arrivée à Beijing

Papa, maman, bonjour,

Comment allez-vous ces derniers temps ?

Mon avion est arrivé à 5 heures de l'après-midi de l'heure de Beijing. Après être descendue de l'avion, je me suis sentie très fatiguée parce qu'en France il était déjà 11 heures du soir.

J'ai alors pris un taxi pour aller à l'hôtel. De l'aéroport à l'hôtel, il faut 45 minutes en taxi. Arrivée à l'hôtel, j'ai commencé à m'angoisser, car l'employé voulait mon passeport et je ne le trouvais plus. J'ai oublié où je l'avais mis après avoir quitté l'aéroport. Je l'ai cherché pendant un bon moment avant de le trouver : il était dans ma valise. Ce n'est qu'à ce moment que j'ai découvert combien le passeport est important à l'étranger !

La chambre de l'hôtel est très bien. Il y a une salle de bain personnelle et un petit frigo, c'est très confortable !

C'est le deuxième jour aujourd'hui. Je ne suis pas encore sortie pour voir Beijing. Je prévois de rester 3 jours à l'hôtel. Ensuite j'irai à l'Université de Beijing. À l'université il y a des chambres où peuvent loger les étudiants étrangers. Je vous écrirai à nouveau à mon arrivée à l'Université de Beijing.

Je vous souhaite une bonne santé !

Xiaoli le 25 août à Beijing

Séquence 2 Arrivée à l'université



Mots nouveaux : 27 Total des 3 niveaux : 475

Nouveaux caractères : 24 Total des 3 niveaux : 402

Grammaire : Le "ou" affirmatif 或者, exprimer "dès que", l'adverbe 越。。

越。。, le "votre" de politesse avec 贵。

Vocabulaire

办公室 bànɡōnɡshì : bureau

校长 xiàozhǎng : directeur d'université

电子邮件 diànzǐ yóujiàn : courriel : 电

子 diànzǐ "électronique", 邮件 yóujiàn "courrier"

一样 yíyàng : semblable, identique

厨房 chúfáng : cuisine

习惯 xíguàn : habitude / s'habituer

奇怪 qíguài : être étrange / trouver quelque chose ou quelqu'un d'étrange /
s'étonner

接 jiē : accueillir / recevoir / décrocher le téléphone

清楚 qīngchū : être clair

拿 ná : prendre

带 dài : emporter, emmener

热情 rèqíng : être chaleureux

安静 ānjìng : être calme

干净 gānjìng : être propre

害怕 hàipà : avoir peur. On emploie souvent **怕** pà tout seul dans le sens "avoir peur / craindre" (exemple : **我怕冷。** Je crains le froid.)

方便 fāngbiàn : être pratique

或者 huòzhě : ou (affirmatif, pas interrogatif)

然后 ránhòu : ensuite

越来越 yuèláiyuè : de plus en plus

双 shuāng : double, paire. Exemple : **双人房** "chambre à deux".

关于 guānyú : au sujet de, à propos de

Le vocabulaire suivant n'est pas dans les listes du HSK, mais on peut tout de même les rencontrer dans les tests officiels.

前天 qiántiān : avant-hier. "après demain" se dit 后天 hòutiān.

过来 guòlái : venir (dans le sens de "traverser" et "se rapprocher")

人员 rényuán : personnel (dans le sens professionnel : personnel d'hôtel par exemple)

人家 rénjiā : autrui, les gens

室友 shìyǒu : colocataire

打车 dǎchē : prendre un taxi. Expression plus courte mais équivalente à 坐出租车.

Écriture des caractères de la séquence 2

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèses, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

办 bàn : traiter, s'occuper de, arranger

Décomposition du caractère :

办 办 办 办 办

邮 yóu : (poster, expédier /postal)

Décomposition du caractère :

邮 邮 邮 邮 邮 邮 邮 邮

厨 chú : (cuisine)

Décomposition du caractère :

厨 厨 厨 厨 厨 厨 厨 厨
厨 厨 厨 厨 厨

惯 guàn : (s'habituer)

Décomposition du caractère :

惯 惯 惯 惯 惯 惯 惯 惯
惯 惯 惯 惯 惯

奇 qí : (étrange, surprenant)

Décomposition du caractère :

奇 奇 奇 奇 奇 奇 奇 奇
奇

怪 guài : (étrange, bizarre)

Décomposition du caractère :

怪 怪 怪 怪 怪 怪 怪 怪
怪

接 jiē : accueillir / recevoir / décrocher le téléphone

Décomposition du caractère :

接 接 接 接 接 接 接 接
接 接 接 接

清 qīng : (clair, limpide /net / calme)

Décomposition du caractère :

清 清 清 清 清 清 清 清
清 清 清 清

楚 chǔ : (clair, net)

Décomposition du caractère :

楚 楚 楚 楚 楚 楚 楚 楚
楚 楚 楚 楚 楚 楚

拿 ná : prendre

Décomposition du caractère :



帶 dài : emporter, emmener

Décomposition du caractère :



安 ān : (la paix)

Décomposition du caractère :



静 jìng : (tranquille, paisible / calme, immobile)

Décomposition du caractère :



干 gān : sec

Décomposition du caractère :



净 jìng : (clair / net)

Décomposition du caractère :



害 hài : (malheur / malfaisant / nuire)

Décomposition du caractère :

害 害 害 害 害 害 害 害
害 害 害

怕 pà : avoir peur / craindre

Décomposition du caractère :

怕 怕 怕 怕 怕 怕 怕 怕
怕

方 fāng : (carré / direction / moyen)

Décomposition du caractère :

方 方 方 方 方

或 huò : ("ou" affirmatif)

Décomposition du caractère :

或 或 或 或 或 或 或 或
或

者 zhě : (suffixe)

Décomposition du caractère :

者 者 者 者 者 者 者 者
者

然 rán : (correct / ainsi / cependant)

Décomposition du caractère :

然 然 然 然 然 然 然 然
然 然 然 然 然

越 yuè : (traverser / dépasser)

Décomposition du caractère :



双 shuāng : double, paire

Décomposition du caractère :



于 yú : (être quelque part / donner / pour / à partir de)

Décomposition du caractère :



Grammaire de la séquence 2

Le "ou" affirmatif et interrogatif

En chinois mandarin, il faut bien distinguer le "ou" affirmatif" 或者 huòzhě du

"ou" interrogatif 还是 hái shì (que nous verrons plus en détail dans la séquence 12) :

你给我打个电话或者发个电子邮件。 Donne-moi un coup de téléphone ou envoie-moi un mail.

你喜欢打电话还是发电子邮件？ Tu aimes téléphoner ou envoyer des mails ?

"Dès que"

En chinois, l'expression "dès que" se construit avec 一。。

就。。

("Dès que... alors..."). Exemple :

小王一下班就回家。 Xiaowang rentre à la maison dès qu'il a fini le travail.

你一到中国就给父母打个电话。 Téléphone à tes parents dès que tu seras arrivé en Chine.

越。。

越。。

Nous avons vu que 越来越 yuèlái yuè signifie "de plus en plus". On peut

également exprimer une relation de cause à effet croissante avec 越。。

越。。

yuè... yuè... :

你说得越多，我越不清楚。 Plus tu parles, moins c'est clair pour moi.

我越走越累。 Plus je marche, plus je suis fatigué.

贵

Dans la séquence 8 du niveau 2, nous avons vu le mot **贵** *guì* dans le sens "être cher". Ce mot qui signifiait également "être précieux" sert également pour indiquer "votre" de façon très polie :

贵校有多少在读学生？ Combien d'élèves sont en cours dans votre école ?

您贵姓？ Quel est votre nom de famille ?

Phrases types de la séquence 2

方便给我们介绍一下吗？ *Fāngbiàn gěi wǒmen jièshào yíxià ma ?* Est-il possible (pratique) de nous faire les présentations ?

你给我打个电话或者发个电子邮件。 *Nǐ gěi wǒ dǎ gè diànhuà huòzhě fā gè diànzǐ yóujiàn.* Donne-moi un coup de téléphone ou envoie-moi un mail.

你一到中国就给父母打个电话。 *Nǐ yī dào zhōngguó jiù gěi fùmǔ dǎ gè diànhuà.* Téléphone à tes parents dès que tu seras arrivé en Chine.

你说得越多，我越不清楚。 *Nǐ shuō de yuè duō, wǒ yuè bù qīngchū.* Plus tu parles, moins c'est clair pour moi.

关于这件事情，我不太清楚。 Guānyú zhè jiàn shìqing, wǒ bú tài qīngchu. Je ne suis pas trop au courant de cette affaire.

贵校有多少在读学生？ Guì xiào yǒu duōshǎo zài dú xuéshēng ? Combien d'élèves sont en cours dans votre école ?

您贵姓？ Nín guì xìng ? Quel est votre nom de famille ?

明天早上我先去公司，然后再去找你。 Míngtiān zǎoshàng wǒ xiān qù gōngsī, ránhòu zài qù zhǎo nǐ. Demain matin, j'irai d'abord à l'entreprise et j'irai ensuite te chercher.

刘先生说他要开车去接我们。 Liú xiānsheng shuō tā yào kāichē qù jiē wǒmen. Monsieur Liu dit qu'il veut venir nous chercher (accueillir) en voiture.

Texte de synthèse 2

Enregistrement du texte :

在大学里

我在中國已經一個星期了。前天，我去了大學，一到大學就去了外國學生的辦公室見了

校长。校长看到我就说：“你是怎么来的？”我回答说：“我是打车过来的。”校长很奇怪，他看着我说：“你为什么没有给我们打个电话或者发个电子邮件，这样我们会开车去接你！”“关于这个……我，我不太清楚……”我奇怪得不知道怎么回答。在法国，大学里的人员不会自己开车去接外国学生。然后校长自己拿我的行李带我去看我的房间。我越来越奇怪，一个大学的校长帮一个学生拿行李！我真的不好意思。我以前听人家说中国人都很热情但是我没想到会这样！

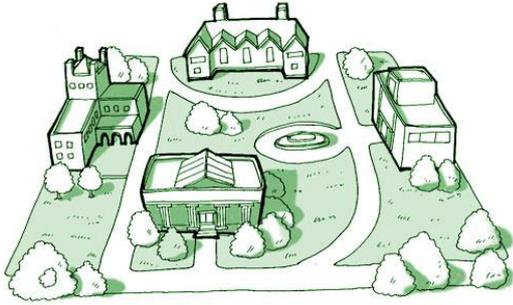
我的房间是双人房。我的室友是一个日本名字叫爱美，她很友好。开始的时候我有点害怕，但是现在我很高兴因为我们的习惯一样：安静和爱干净。房间里有洗手间但是没有厨房，这不太方便。明天我会和爱美出去看看我们的新大学怎么样。

TRADUCTION

À l'université

Je suis en Chine depuis une semaine déjà. Je suis allée à l'université avant-hier. Dès que je suis arrivée à l'université, je suis allée au bureau des étudiants étrangers rencontrer le directeur. M'ayant vu, le directeur dit : "Comment es-tu venue ?" Je répondis : "Je suis venue en taxi." Le directeur fut surpris. Il dit en me regardant : "Pourquoi ne nous as-tu pas téléphoné ou envoyé un mail ? Ainsi nous serions allés te chercher ! "À ce sujet...je, je ne sais pas trop..." J'étais surprise au point de ne pas savoir quoi répondre. En France, le personnel de l'université n'irait pas chercher lui-même en voiture les étudiants étrangers. Ensuite le directeur m'accompagna voir ma chambre en prenant lui-même mes valises. J'étais de plus en plus étonnée : un directeur d'université qui aide à porter les valises d'un étudiant ! J'étais vraiment gênée. Auparavant j'avais déjà entendu des gens dire que les Chinois étaient très chaleureux, mais je ne pensais pas que c'était à ce point-là ! Ma chambre est une chambre double. Ma colocataire est une Japonaise nommée Aimei. Elle est très sympathique. Au début, j'avais un peu peur, mais maintenant je suis très contente, car nous avons les mêmes habitudes : le calme et la propreté. Dans la chambre il y a une salle de bain, mais pas de cuisine, ce qui n'est pas très pratique. Demain j'irai avec Aimei voir comment est notre nouvelle université.

Séquence 3 Le campus universitaire



Mots nouveaux : 26 Total des 3 niveaux : 501

Nouveaux caractères : 24 Total des 3 niveaux : 426

Grammaire : Le suffixe adverbial 地; exprimer une totalité avec un mot interrogatif;

l'adverbe 又; l'emploi de 差; la notion d'étage en Chine; le co-verbe 跟.

Vocabulaire

城市 chéngshì : ville

楼 lóu : bâtiment / étage

花 huā : fleur / dépenser (du temps, de l'argent, de l'énergie...)

花园 huāyuán : jardin

公园 gōngyuán : parc, jardin public

树 shù : arbre

地方 dìfang : lieu, endroit

绿 lǜ : vert / verdir

银行 yínháng : banque. Notez le caractère 行 que nous avons déjà vu avec la prononciation xíng dans le sens de "aller". Ce caractère peut se prononcer háng avec le sens de "domaine d'activité / rang / ligne"

河 hé : rivière, fleuve

环境 huánjìng : environnement

检查 jiǎnchá : examiner, contrôler

骑 qí : chevaucher, prendre un moyen de transport comme le vélo, la moto, le cheval

差 chā : moins / être mauvais (résultat) / être faux, incorrect

跟 gēn : avec / accompagner / suivre

一般 yìbān : en général

除了 chúle : excepté

而且 érqiě : de plus, mais encore

辆 liàng : classificateur des vélos, voitures, wagons de trains...

条 tiáo : classificateur de ce qui a un aspect ou un mouvement long, fin et / ou

sinueux : **一条河** "un fleuve", **一条鱼** "un poisson", **一条路** "une route",

mais aussi **一条狗** "un chien", **一条船** "un bateau".

又 yòu : à nouveau (contexte passé ou présent. Pour le contexte futur il faut

employer **再** zài)

Le vocabulaire suivant n'est pas dans les listes du HSK, mais on peut tout de même les rencontrer dans les tests officiels.

差不多 chābùduō : presque

校园 xiàoyuán : campus universitaire

大小 dàxiǎo : dimension

看起来 kànqǐlái : à première vue, il semble que

不同 bùtóng : être différent

Écriture des caractères de la séquence 3

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèse, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

城 chéng : (ville / rempart)

Décomposition du caractère :



城城城城城城城城

市 shì : (ville)

Décomposition du caractère :

市 市 市 市 市 市

楼 lóu : bâtiment /étage

Décomposition du caractère :

楼 楼 楼 楼 楼 楼 楼 楼
楼 楼 楼 楼 楼 楼

花 huā : fleur / dépenser (du temps, de l'argent, de l'énergie...)

Décomposition du caractère :

花 花 花 花 花 花 花 花

园 yuán : (jardin)

Décomposition du caractère :

园 园 园 园 园 园 园 园

树 shù : arbre

Décomposition du caractère :

树 树 树 树 树 树 树 树
树 树

地 dì : sol

Décomposition du caractère :

地 地 地 地 地 地 地

绿 lǜ : vert / verdir

Décomposition du caractère :

绿 绿 绿 绿 绿 绿 绿 绿
绿 绿 绿 绿

银 yín : argent (métal)

Décomposition du caractère :

银 银 银 银 银 银 银 银
银 银 银 银

河 hé : rivière, fleuve

Décomposition du caractère :

河 河 河 河 河 河 河
河

环 huán : (anneau, cercle / chaînon, maillon)

Décomposition du caractère :

环 环 环 环 环 环 环
环

境 jìng : (limite, frontière / territoire, région / situation, circonstances)

Décomposition du caractère :

境 境 境 境 境 境 境 境
境 境 境 境 境 境 境 境

检 jiǎn : (examiner, vérifier)

Décomposition du caractère :

检 检 检 检 检 检 检 检
检 检 检 检

查 chá : (contrôler, inspecter)

Décomposition du caractère :

查 查 查 查 查 查 查 查
查 查

骑 qí : chevaucher, prendre un moyen de transport comme le vélo, la moto, le cheval

Décomposition du caractère :

骑 骑 骑 骑 骑 骑 骑 骑
骑 骑 骑 骑

差 chà : moins / être mauvais (résultat) / être faux, incorrect

Décomposition du caractère :

差 差 差 差 差 差 差 差
差 差

跟 gēn : avec / accompagner / suivre

Décomposition du caractère :

跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟
跟 跟 跟 跟 跟 跟

般 bān : (sorte, catégorie, espèce)

Décomposition du caractère :

般般般般般般般般
般般般

除 chú : (enlever, supprimer / divisé)

Décomposition du caractère :

除除除除除除除除
除除

而 ér : (et / mais)

Décomposition du caractère :

而而而而而而而

且 qiě : (et / aussi)

Décomposition du caractère :

且且且且且且且

辆 liàng : classificateur des vélos, voitures, wagons de trains...

Décomposition du caractère :



Diagram illustrating the stroke order for the character 辆 (liàng). The character is shown in two rows. The first row contains eight instances of the character, with red arrows indicating the direction and order of strokes: 1. top-left to top-right, 2. top-right to bottom-right, 3. top-left to bottom-right, 4. top-left to bottom-right, 5. top-left to bottom-right, 6. top-left to bottom-right, 7. top-left to bottom-right, 8. top-left to bottom-right. The second row contains four instances of the character, with red arrows indicating the direction and order of strokes: 1. top-left to bottom-right, 2. top-left to bottom-right, 3. top-left to bottom-right, 4. top-left to bottom-right.

条 tiáo : classificateur de ce qui a un aspect ou un mouvement long, fin et / ou

sinueux

Décomposition du caractère :



Diagram illustrating the stroke order for the character 条 (tiáo). The character is shown in two rows. The first row contains eight instances of the character, with red arrows indicating the direction and order of strokes: 1. top-left to bottom-right, 2. top-left to bottom-right, 3. top-left to bottom-right, 4. top-left to bottom-right, 5. top-left to bottom-right, 6. top-left to bottom-right, 7. top-left to bottom-right, 8. top-left to bottom-right. The second row contains four instances of the character, with red arrows indicating the direction and order of strokes: 1. top-left to bottom-right, 2. top-left to bottom-right, 3. top-left to bottom-right, 4. top-left to bottom-right.

又 yòu : à nouveau (contexte passé ou présent)

Décomposition du caractère :



Diagram illustrating the stroke order for the character 又 (yòu). The character is shown in two rows. The first row contains three instances of the character, with red arrows indicating the direction and order of strokes: 1. top-left to bottom-right, 2. top-left to bottom-right, 3. top-left to bottom-right. The second row contains one instance of the character, with red arrows indicating the direction and order of strokes: 1. top-left to bottom-right.

Grammaire de la séquence 3

Le suffixe adverbial **地** de

Dans cette leçon, nous avons vu le caractère **地** avec la prononciation **dì** dans le

mot **地方** **dìfang** : "lieu, endroit". Ce caractère a une autre prononciation : **de**.

C'est alors une particule de syntaxe qui transforme ce qui le précède en adverbe :

他很高兴地去。 Il y va joyeusement.

Le mot précédant **地 de** ne peut pas être monosyllabique. Si c'est le cas on peut le

doubler ou ajouter **很 hěn** :

他快地吃饭。 Il mange rapidement.

La différence entre cette construction et le complément d'appréciation n'est pas toujours

très claire pour les occidentaux. En réalité, la construction avec **地 de** est plus descriptive alors que celle du complément d'appréciation insiste sur le jugement porté sur l'action :

他快地吃饭。 Il mange rapidement. (L'important dans cette phrase est l'action de manger, "rapidement" est une information complémentaire, descriptive.)

他吃得很快。 Il mange vite. (Ici l'accent est mis sur "vite" et non sur l'action de manger).

Très souvent en chinois, la partie la plus importante de la phrase se trouve à la fin. Ce qui précède est le décor de l'action. C'est pour cette raison que les compléments circonstanciels se placent toujours avant le verbe.

Exprimer une totalité en chinois

En chinois mandarin, il existe une tournure particulière pour exprimer la totalité d'un COD :

mot interrogatif + **都** + verbe

Exemple :

我什么都喜欢。 J'aime tout.

我谁都认识。 Je connais tout le monde.

他哪儿都去过。 Il est allé partout.

除了

Le mot **除了** *chúle* "excepté" est souvent accompagné de **以外** *yǐwài*. **除了** et **以外** entourent ce qui est mis à part :

除了大学的楼以外还有商店和饭店。 Mis à part les bâtiments de l'université, il y a aussi des magasins et des restaurants.

Si **以外** *yǐwài* est souvent utilisé, il n'est pas obligatoire :

除了牛肉，我什么都吃。 Je mange de tout sauf de la viande de boeuf.

以外 *yǐwài* est parfois contracté en **外** *wài* :

除了牛肉外，我什么都吃。 Je mange de tout sauf de la viande de boeuf.

L'adverbe 又

L'adverbe 又 yòu signifie "à nouveau" dans un contexte passé ou présent :

他昨天又生病了。 Il est retombé malade hier.

你又来了！ Te revoilà !

Dans un contexte futur on emploiera l'adverbe 再 zài que nous avons déjà vu

dans 再见 zàijiàn "au revoir" :

你明天再来。 Reviens demain.

又 peut aussi servir à indiquer le cumul :

这个电脑又新又便宜。 Cet ordinateur est non seulement neuf mais il est également bon marché.

我觉得校园环境真好：又安静又方便。 Je trouve que l'environnement du campus est vraiment bien : tout à la fois calme et pratique.

差

差 signifie "être mauvais" dans le sens de la qualité :

这家医院太差了。 Cet hôpital est vraiment mauvais.

差 indique aussi "moins" pour l'heure :

现在三点差五分。 Il est trois heures moins cinq.

La notion d'étage en chinois

En Chine, le premier étage est notre rez-de-chaussée. Ainsi, si un chinois dit **我住**

三楼。 il faut traduire par "J'habite au deuxième étage." C'est un peu la notion de "sol" en français. C'est un petit détail mais qui peut avoir de grosses conséquences. À retenir donc.

Le futur proche

Nous avons déjà vu qu'en chinois mandarin les temps ne sont pas exprimés au niveau du verbe mais par des mots de temps (comme "demain", "l'année dernière", etc.) ou par le

contexte. Toutefois, le verbe **要 yào** qui signifie "vouloir / falloir" peut servir à indiquer un futur proche :

过几天我们要开始上课。 Dans quelques jours nous allons commencer les cours.

Il y a bien un mot de temps **过几天** "dans quelques jours" (littéralement "traverser

quelques jours") mais on observe aussi l'ajout de **要** qui renforce l'idée de futur proche. C'est une forme simplifiée du futur proche que nous avons vu à la [séquence 3 du niveau 2](#)

跟

跟 gēn a plusieurs fonctions :

Comme verbe il signifie "suivre" :

我跟着你。 Je te suis. (ici avec [l'aspect duratif](#) **着** zhe)

Comme co-verbe il indique l'idée d'accompagner :

我跟你一起去吃饭。 Je vais manger avec toi.

他跟我说。 。。 Il me dit que...

Comme co-verbe **跟** sert aussi pour le [comparatif d'égalité](#) comme **和** hé :

他跟我一样大。 Il est aussi âgé que moi.

Phrases types de la séquence 3

我们叫辆出租车，很方便。 Wǒmen jiào liàng chūzūchē, hěn fāngbiàn. Appelons un taxi, c'est très pratique. (Notez

l'absence de **一** devant le classificateur **辆**, tournure très courante à l'oral.)

这次出去旅游，我们去了七个城市，花了很

多钱。 Zhè cì chūqù lǚyóu, wǒmen qù le qī gè chéngshì,

huā le hěn duō qián. Quand nous sommes partis cette fois en voyage, nous avons visité 7 villes et dépensé beaucoup d'argent.

他说他住哪儿都可以。 Tā shuō tā zhù nǎr dōu

kěyǐ. Il dit qu'il peut habiter n'importe où.

过几天我们要开始上课。 Guò jǐ tiān wǒmen yào

kāishǐ shàngkè. Dans quelques jours nous allons commencer les cours.

除了鸡蛋我什么都吃。 Chúle jīdàn wǒ shénme dōu

chī. Je mange de tout sauf des oeufs.

听说还要做一个身体检查。 Tīngshuō hái yào zuò

yí gè shēntǐ jiǎnchá. J'ai entendu dire qu'il faut aussi faire une visite médicale.

我觉得校园环境真好：又安静又方便。 Wǒ

juéde xiàoyuán huánjìng zhēn hǎo : yòu ānjìng yòu

fāngbiàn. Je trouve que l'environnement du campus est vraiment bien : tout à la fois calme et pratique.

你又来了！ Nǐ yòu lái le ! Te revoilà !

现在三点差五分。 Xiànzài sān diǎn chà wǔ fēn. Il est 3 heures moins 5.

他很高兴地去上课。 Tā hěn gāoxìng de qù shàngkè. Il va en cours joyeusement.

Texte de synthèse 3

Enregistrement du texte :

校园

昨天我跟我的室友——爱美一起出去看一下我们的新校园。中国校园和法国的非常不一样。第一是大小：中国校园很大，可以说是一个小城市，因为里面什么都有：除了大学楼以外还有商店，饭店和洗衣服的地方。最舒服的是校园里有很多树和花。还有一条小河，我觉得大学看起来是一个大公园。为了去校园不同的地方，大学生一般骑自行车，因为走路太慢而且校园太大了。我想我很快就会买一辆自行车。中国自行车不贵，不到

一千块钱。

我觉得校园环境真好又安静又方便。校园大门的对面有一家中国银行，正好我要去拿钱。

我很高兴因为我真的没想到中国校园的环境会那么好。我的日本室友不觉得奇怪。她跟我说日本的大学校园跟中国的差不多。

过几天我们要开始上课，听说要做一个身体检查。我还不知道身体检查是在大学里做，还是要去医院。但是老师会跟我们说清楚。我有一点害怕去中国医院但是爱美说没有问题。爱美已经来过中国所以她知道的比我多。

NOTE :

Le tiret cadratin — se dit **破折号** pòzhéhào en chinois. Il est utilisé pour indiquer un changement de sujet, d'intonation ou l'introduction d'une explication (ce qui est le cas dans ce texte).

TRADUCTION

Le campus universitaire

Hier je suis sortie avec Aimei, ma colocataire, pour voir un peu notre nouveau campus. Les campus universitaires chinois sont très différents des français. En premier lieu, c'est la taille : les campus chinois sont très grands. On peut dire qu'il s'agit d'une petite ville car il y a tout à l'intérieur : mis à part le bâtiment universitaire il y a aussi des magasins, des restaurants et des endroits pour laver les vêtements. Ce qui est le plus agréable c'est que le campus a beaucoup d'arbres et de fleurs. Il y a même une petite rivière. Je trouve qu'au premier abord le campus ressemble à un parc. Pour aller dans les différents endroits du campus, les étudiants prennent en général le vélo car marcher est trop lent et le campus trop grand. Je pense que je vais vite acheter un vélo. Les vélos chinois ne sont pas chers, pas plus de mille yuans.

Je trouve que l'environnement du campus est très agréable : tout à la fois calme et pratique. En face de la grande porte du campus il y a la Banque de Chine. Il fallait justement que je retire de l'argent.

Je suis très heureuse car je ne m'imaginai vraiment pas que l'environnement des campus chinois soit aussi bon. Ma colocataire japonaise ne trouve pas cela étrange. Elle m'a dit que les campus universitaires japonais sont à peu près comme les chinois.

Les cours vont commencer dans quelques jours. J'ai entendu dire qu'il faut aussi faire une visite médicale. Je ne sais pas encore si la visite médicale se fait dans l'université ou s'il faut aller dans un hôpital. Mais nos professeurs vont nous en parler clairement. J'ai un peu peur d'aller dans un hôpital chinois mais Aimei m'a dit que ce n'est pas un problème. Aimei est déjà venue en Chine, c'est pourquoi elle en sait plus que moi.

Séquence 4 Les cours commencent !



Mots nouveaux : 27 Total des 3 niveaux : 528

Nouveaux caractères : 26 Total des 3 niveaux : 452

Grammaire : Deux nouveaux classificateurs 只 et 条; l'expression "s'intéresser à" en chinois mandarin.

Vocabulaire

历史 lìshǐ : histoire

数学 shùxué : mathématiques

新闻 xīnwén : presse, les nouvelles

文化 wénhuà : la culture

体育 tǐyù : l'éducation physique

兴趣 xìngqù : intérêt

普通话 pǔtōnghuà : le chinois mandarin

普通 pǔtōng : ordinaire, commun, général / être ordinaire, commun.

词语 cíyǔ : mots et expressions

字典 zìdiǎn : dictionnaire (de caractère). En Chine on distingue les dictionnaires de caractères 字典 zìdiǎn des dictionnaires de mots 词典 cídiǎn

图书馆 túshūguǎn : bibliothèque

作业 zuòyè : devoir scolaire

主要 zhǔyào : essentiel, principal

水平 shuǐpíng : niveau

虽然 suīrán : bien que

经常 jīngcháng : souvent. On dit également 常常 chángcháng.

比较 bǐjiào : comparer / comparaison / relativement

只 zhǐ : seulement. Prononcé au premier ton 只 zhī est le classificateur des

animaux relativement petit : 一只猫 "un chat".

选择 xuǎnzé : choix / choisir. En tant que verbe "choisir", on emploie

souvent 选 xuǎn tout seul.

必须 bìxū : devoir, être nécessaire

难 nán : être difficile

用 yòng : utiliser

有用 yǒuyòng : être utile. On peut dire 没有用 méiyǒuyòng ou simplement 没用 méiyòng pour "être inutile".

不用 bùyòng : ce n'est pas la peine

提高 tígāo : élever

画画儿 huàhuàr : peindre. C'est un verbe-objet : 画 huà "peindre" et 画儿 huàr "peinture".

教 jiāo : (enseigner). C'est un verbe-objet : on ne peut l'employer seul sans objet.

Pour dire "enseigner" sans préciser d'objet on dira 教书 jiāoshū. Nous avons déjà

vu ce caractère au niveau 2 avec la prononciation jiào dans le mot 教室

室 jiàoshì "salle de classe".

Écriture des caractères

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèses, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

历 lì : (passé / calendrier)

Décomposition du caractère :

历 历 历 历 历

史 shǐ : (histoire)

Décomposition du caractère :

史 史 史 史 史 史

数 shù : (nombre, chiffre)

Décomposition du caractère :

数 数 数 数 数 数 数 数
数 数 数 数 数 数

闻 wén : (nouvelle) / sentir, flairer

Décomposition du caractère :

闻 闻 闻 闻 闻 闻 闻 闻
闻 闻

化 huà : (transformer, changer)

Décomposition du caractère :

化 化 化 化 化

育 yù : (éduquer)

Décomposition du caractère :

育 育 育 育 育 育 育 育
育

趣 qù : (intérêt)

Décomposition du caractère :



普 pǔ : (général, universel)

Décomposition du caractère :



通 tōng : (communiquer)

Décomposition du caractère :



词 cí : mot

Décomposition du caractère :

词 词 词 词 词 词 词 词

典 diǎn : (code, règle / cérémonie)

Décomposition du caractère :

典 典 典 典 典 典 典 典
典

图 tú : dessin / plan

Décomposition du caractère :

图 图 图 图 图 图 图 图
图

业 yè : (emploi, profession / industrie / étude)

Décomposition du caractère :

业 业 业 业 业 业

较 jiào : (comparer)

Décomposition du caractère :

较 较 较 较 较 较 较 较
较 较 较

只 zhǐ : seulement

Décomposition du caractère :

只 只 只 只 只 只

选 xuǎn : choisir

Décomposition du caractère :

选 选 选 选 选 选 选 选
选 选

择 zé : (choisir)

Décomposition du caractère :

择 择 择 择 择 择 择 择
择

必 bì : (il faut / nécessairement)

Décomposition du caractère :

必 必 必 必 必 必

须 xū : (falloir, devoir / moustache, barbe)

Décomposition du caractère :

须 须 须 须 须 须 须
须 须

难 nán : être difficile

Décomposition du caractère :

难 难 难 难 难 难 难 难
难 难 难

用 yòng : utiliser

Décomposition du caractère :

用 用 用 用 用 用

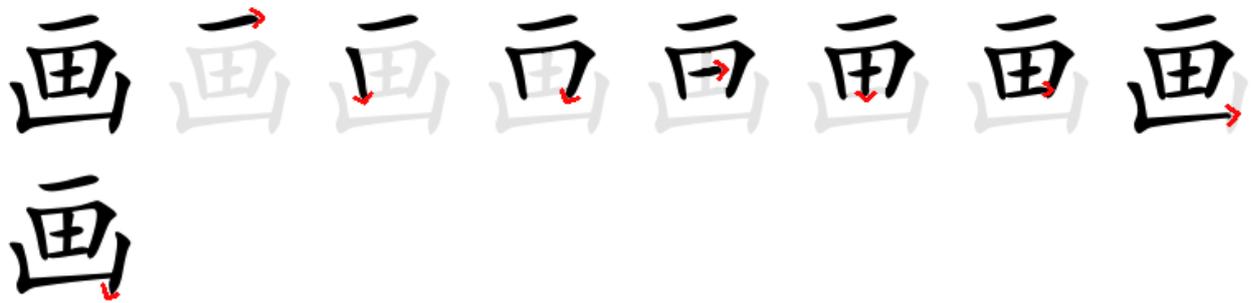
提 tí : (porter / soulever / élever)

Décomposition du caractère :

提 提 提 提 提 提 提 提
提 提 提 提 提

画 huà : dessiner, peindre

Décomposition du caractère :



Grammaire de la séquence 4

Deux nouveaux classificateurs

Dans cette leçon, nous avons vu le caractère 只 prononcé zhǐ dans le sens de "seulement" et zhī en tant que classificateur des animaux plutôt petits :

一只猫 un chat.

一只狗 un chien. On peut aussi employer le classificateur 条 : 一条狗.

On peut aussi l'employer pour les petits bateaux :

一只小船 un petit bateau / une barque.

Pour les cours ou matières 课 kè le classificateur est 门 mén :

我对这门课很有兴趣。 J'ai beaucoup d'intérêt pour cette matière / ce cours.

"Avoir de l'intérêt pour"

Pour exprimer en chinois "Avoir de l'intérêt pour", "s'intéresser à", on utilise la structure :

对。。。有兴趣。

Exemple :

我对这门课很有兴趣。 J'ai beaucoup d'intérêt pour ce cours.

我对历史很有兴趣。 Je m'intéresse beaucoup à l'histoire.

Phrases types de la séquence 4

我对这门课很有兴趣。 Wǒ duì zhè mén kè hěn yǒu xìngqù. Je m'intéresse beaucoup à cette matière.

他虽然在中国住了三年，但是他的中文水平不太好。 Tā suīrán zài zhōngguó zhù le sān nián, dànshi tā de zhōngwén shuǐpíng bú tài hǎo. Bien qu'il ait habité en Chine pendant trois ans, son niveau de chinois n'est cependant pas très bon.

你的普通话说得真好！ Nǐ de pǔtōnghuà shuō de zhēn hǎo. Tu parles vraiment bien le mandarin !

看中文书要经常查字典。 Kàn zhōngwén shū yào jīngcháng chá zìdiǎn. Il faut souvent consulter le dictionnaire quand on lit des livres en chinois.

现在的手机有电子词典。 Xiànzài de shǒujī yǒu diàanzi cídiǎn. Les téléphones portables actuels ont des dictionnaires électroniques.

我跟同学一起去图书馆做作业。 Wǒ gēn tóngxué yìqǐ qù túshūguǎn zuò zuòyè. Je vais faire mes devoirs à la bibliothèque avec mes camarades de classe.

上课的时候我什么都听得懂。 Shàngkè deshíhou wǒ shénme dōu tīng de dǒng. En cours je comprends tout.

他的中文水平提高得很快。 Tā de zhōngwén shuǐpíng tígāo de hěn kuài. Son niveau de chinois s'améliore très vite.

慢慢来！ Mànmàn lái ! Vas-y doucement ! (Expression très employée en Chine dans beaucoup de situations et plus particulièrement quand quelqu'un éprouve de la difficulté à apprendre ou faire quelque chose.)

我在新闻上看到你了。 Wǒ zài xīnwén shàng kàn dào nǐ le. Je t'ai vu aux infos.

Texte de synthèse 4

Enregistrement du texte :

开始上课！

这几天我开始上课了！我很高兴因为除了汉语课以外还可以选别的课。选择不多：有历史、数学、新闻和中国文化。听说还有体育课呢！虽然我们有选择但是我们必须选一门课。我对文化很有兴趣但是别的同学说教文化的老师普通话不太好，经常听不懂，会很难，所以我就选了历史，而且历史可以学到很多关于文化的东西。我的室友爱美选了新闻；她说这样可以学到很多有用的词语。我也买了一个比较好的字典，但是查字典比较慢，用手机很快，我的手机里面有一个电子

字典，但是汉字不多。

大学里有一个很大的图书馆，下课以后我跟爱美一起去图书馆做作业。一般汉语课都在早上，我们选的课在下午。早上我们有四个小时的汉语课。选的课只有一个半小时，所以下午我们有很多时间为了做作业。开始上课的时候我什么都听不懂，但是过了一个星期以后我就慢慢地习惯了，现在我能听懂最主要和最重要的东西。我觉得我的水平提高了！我的同学跟我说：‘一个月以后你差不多都能听懂，三个月后就不会有问题了。慢慢来！’

我的老师跟我们说我们还可以学画中国画儿和中国书法。真的太好了！

查 chá (contrôler, inspecter) a été vu dans la page d'écriture de la séquence

précédente. Dans le vocabulaire, il fait partie du mot 检查 jiǎnchá. On l'utilise

notamment dans l'expression 查字典 chá zìdiǎn "chercher dans le dictionnaire".

TRADUCTION

Les cours commencent !

Ces derniers jours j'ai commencé les cours ! Je suis très heureuse car en plus des cours de chinois nous pouvons encore choisir d'autres matières. Il n'y a pas beaucoup de choix : histoire, mathématiques, presse et culture chinoise. J'ai même entendu dire qu'il y a des cours de sports ! Bien que nous ayons le choix, nous sommes cependant obligés de choisir une matière. Je suis très intéressée par la culture mais certains de mes camarades de classe disent que le professeur qui enseigne la culture ne parle pas bien le mandarin, que souvent on ne comprend pas et que c'est ainsi très difficile. J'ai donc choisi l'histoire car en histoire on peut apprendre beaucoup de choses concernant la culture. Ma colocataire Aimei a choisi la presse. Elle dit qu'ainsi on peut apprendre beaucoup de vocabulaire utile. J'ai également acheté un assez bon dictionnaire, mais chercher dans un dictionnaire est lent alors qu'avec le téléphone portable c'est très rapide. Dans mon téléphone portable il y a également un dictionnaire électronique mais les caractères ne sont pas nombreux.

L'université a une très grande bibliothèque. Après les cours je vais avec Aimei faire mes devoirs à la bibliothèque. En général, les cours de chinois sont le matin et les cours que nous avons choisis sont l'après-midi. Le matin nous avons 4 heures de cours de chinois. Les cours optionnels ne durent qu'une heure et demie. Ainsi nous avons beaucoup de temps pour faire nos devoirs l'après-midi. Au début, je ne comprenais rien au cours. Mais après une semaine je me suis habituée petit à petit. Maintenant je comprends ce qui est le plus essentiel et le plus important. Je trouve vraiment que mon niveau s'est amélioré ! Mes camarades de classe m'ont dit qu'après un mois je pourrai presque tout comprendre et qu'après trois mois je n'aurai plus de problème. Il faut y aller doucement !

Mes professeurs nous ont également dit que nous pourrions apprendre la peinture et la calligraphie chinoise. C'est vraiment super.

Séquence 5 Je suis malade !



Mots nouveaux : 32 Total des 3 niveaux : 560

Nouveaux caractères : 26 Total des 3 niveaux : 478

Grammaire : L'expression **这两天**; Le classificateur **位**; le résultatif **起来**

Vocabulaire

头 tóu : tête

脸 liǎn : visage. Notez le mot **脸色** liǎnsè le teint (littéralement "couleur du visage").

耳朵 ěrduo : oreille

鼻子 bízi : nez

作用 zuòyòng : action, effet. Avoir de l'effet se dira **起作用** qǐzuòyòng

附近 fùjìn : à proximité, dans les environs

司机 sījī : chauffeur

草 cǎo : herbe. De nombreux mots sont composés avec **草** cǎo. Parmi eux vous pouvez retenir **草药** cǎoyào "herbe médicinale", **草地** cǎo dì "pelouse, prairie" et **绿草** lǜcǎo "herbe verte".

糖 táng : sucre / bonbon

香蕉 xiāngjiāo : banane

突然 tūrán : soudain

终于 zhōngyú : finalement

特别 tèbié : particulièrement

位 wèi : classificateur de politesse pour les personnes

感冒 gǎnmào : être enrhumé

疼 téng : avoir mal / avoir de l'affection pour quelqu'un

发烧 fāshāo : avoir de la fièvre

担心 dānxīn : s'inquiéter

需要 xūyào : falloir / être nécessaire

同意 tóngyì : être d'accord

刮风 guāfēng : venter, faire du vent. Notez que dans ce mot fēng se prononce presque toujours comme fōng.

注意 zhùyì : faire attention à, prendre garde à

甜 tián : être sucré

关心 guānxīn : se soucier de, avoir à coeur

照顾 zhàogù : prendre soin de

Le vocabulaire suivant n'est pas dans les listes du HSK, mais on peut tout de même le rencontrer dans les tests officiels.

中医 zhōngyī : médecine traditionnelle chinoise / médecin pratiquant la médecine chinoise

中药 zhōngyào : médicament de médecine traditionnelle chinoise (plantes, minéraux, animaux...)

西药 xīyào : médicament de médecine occidentale

开药 kāiyào : prescrire des médicaments

友好 yǒuhǎo : être amical, sympathique

感谢 gǎnxiè : remercier

本来 běnlái : au début / en principe

Écriture des caractères

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèses, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

头 tóu : tête

Décomposition du caractère :

头 头 头 头 头 头

脸 liǎn : visage

Décomposition du caractère :

脸 脸 脸 脸 脸 脸 脸 脸
脸 脸 脸 脸

耳 ěr : (oreille)

Décomposition du caractère :



朵 duǒ : (classificateur des fleurs)

Décomposition du caractère :



鼻 bí : (nez)

Décomposition du caractère :



附 fù : ajouter, inclure / être proche de

Décomposition du caractère :



草 cǎo : herbe

Décomposition du caractère :



糖 táng : sucre / bonbon

Décomposition du caractère :



香 xiāng : être parfumé

Décomposition du caractère :



蕉 jiāo : (bananier)

Décomposition du caractère :



突 tū : (subitement, soudain)

Décomposition du caractère :



终 zhōng : (fin / mort)

Décomposition du caractère :



特 tè : (spécial, particulier / spécialement)

Décomposition du caractère :

特 特 特 特 特 特 特 特
特 特 特

位 wèi : classificateur de politesse pour les personnes

Décomposition du caractère :

位 位 位 位 位 位 位 位

感 gǎn : ressentir / émouvoir

Décomposition du caractère :

感 感 感 感 感 感 感 感
感 感 感 感 感 感

冒 mào : (sortir / risquer / se faire passer pour / hardiment)

Décomposition du caractère :



疼 téng : avoir mal / avoir de l'affection pour quelqu'un

Décomposition du caractère :



烧 shāo : (brûler / cuire)

Décomposition du caractère :



担 dān : (porter sur l'épaule)

Décomposition du caractère :

担 担 担 担 担 担 担 担
担

心 xīn : coeur

Décomposition du caractère :

心 心 心 心 心

需 xū : exiger / avoir besoin / réclamer

Décomposition du caractère :

需 需 需 需 需 需 需 需
需 需 需 需 需 需 需

刮 guā : (venter / racler, raser)

Décomposition du caractère :

刮 刮 刮 刮 刮 刮 刮 刮
刮

风 fēng : vent

Décomposition du caractère :

风 风 风 风 风

注 zhù : annoter / verser / concentrer

Décomposition du caractère :

注 注 注 注 注 注 注 注
注

甜 tián : être sucré

Décomposition du caractère :

甜 甜 甜 甜 甜 甜 甜 甜
甜 甜 甜 甜

顾 gù : (avoir à coeur de / veiller sur)

Décomposition du caractère :

顾 顾 顾 顾 顾 顾 顾 顾
顾 顾 顾

Grammaire de la séquence 5

L'expression **这两天**

Attention, l'expression **这两天** ne signifie pas forcément "ces deux derniers jours" mais de manière plus générale "ces derniers temps".

Le classificateur 位 wèi

Le classificateur de politesse pour les personnes 位 wèi sert à désigner les personnes :

这位老师 ce professeur

那两位医生 ces deux médecins

Attention, 位 wèi ne peut pas être employé avec 人 rén.

起来 qǐlái

Employé tout seul 起来 qǐlái signifie "se lever" :

我太疼了，不能起来。 J'ai trop mal, je ne peux pas me lever.

Utilisé après un verbe d'action, il signifie "se mettre à" :

他很快就会好起来。 Il va vite aller mieux.

看起来 à première vue

Dans le cas d'un verbe objet, l'objet est souvent placé entre 起 et 来 :

突然刮起风来了。 Soudain le vent se mit à souffler. (刮 "souffler"

et 风 "vent")

Texte de synthèse 5

Enregistrement du texte :

我感冒了

我这两天不舒服。开始的时候，我有点儿头疼，过了一天我突然发烧，觉得我的脸和我的耳朵很热。我的鼻子也很不舒服。我的室友爱美很担心，她说我需要去医院看病。我本来不想去因为有点儿害怕，不知道中国医院怎么样。但是我的头越来越疼，我终于同意了。爱美想带我去看中医。她说中药的作用很好，比西药健康。

我们校园附近没有中医院。那一天外面很冷，刮大风。我们就打车去医院。出租车司机很友好。北京的出租车司机特别喜欢说话，但是那时候我没兴趣跟他说话。

到了医院我们等的時間不长，很快就看到医生。这位医生说我不担心：我只要吃几天

的药就会很快好起来。他给我开了一些中药，都是草药。他也跟我说我要在房间里休息三天，不能出去也不能上课。他还说我要注意吃什么，不能吃糖或者太甜的东西。我最好吃香蕉或者苹果这样的水果。他说我不能喝冷水，必须喝热水。

回家后，爱美对我说我不要着急她会照顾我，也会帮我告诉老师我生病了，不能上课。她会帮我做饭，她对我真好，很关心我，不知道怎么感谢她。

TRADUCTION

Je suis enrhumée

Ces derniers jours, je ne me sentais pas très bien. Au début j'avais un peu mal à la tête et un jour après j'ai soudain eu de la fièvre. Je sentais que mon visage et mes oreilles étaient très chaudes. Mon nez également n'était pas bien du tout. Ma colocataire Aimei s'inquiétait beaucoup. Elle dit que je devais aller consulter à l'hôpital. Au début, je ne voulais pas y aller car j'avais un peu peur. Je ne savais pas comment étaient les hôpitaux chinois. Mais ma tête me faisait de plus en plus mal et j'ai fini par accepter.

Aimei voulait m'accompagner voir un médecin de médecine traditionnelle chinoise. Elle m'a dit que les effets des médicaments traditionnels chinois sont très bons et que c'est meilleur pour la santé que les médicaments occidentaux.

Il n'y a pas d'hôpital de médecine chinoise à proximité de notre campus. Ce jour là, il faisait très froid dehors et le vent soufflait. Nous avons alors pris un taxi pour aller à l'hôpital. Le chauffeur était très sympathique. Les chauffeurs de taxi pékinois aiment

particulièrement faire la conversation mais à ce moment là, je n'avais pas envie de parler avec lui.

Arrivée à l'hôpital, nous n'avons pas attendu longtemps. Nous avons vite vu un médecin. Ce docteur nous dit de ne pas nous inquiéter : il suffisait que je prenne quelques jours de médicaments pour vite aller mieux. Il me prescrit quelques médicaments chinois.

C'étaient tous des herbes. Il me dit également que je devais me reposer trois jours dans ma chambre et que je ne devais ni sortir ni aller en cours. Il me dit également que je devais faire attention à ce que je mangeais : je ne devais pas manger de sucre ni des choses trop sucrées. Le mieux était que je mange des fruits comme des bananes ou des pommes. Il me dit encore que je ne devais pas boire de l'eau froide, mais obligatoirement de l'eau chaude.

Après être rentrée à la maison, Aimei me dit que je ne devais pas m'inquiéter, qu'elle s'occuperait bien de moi et qu'elle avertirait les enseignants que je suis malade et que je ne peux pas venir en cours. Elle me fit également la cuisine. Elle me porte beaucoup d'attention et je ne sais pas comment la remercier.

Séquence 6 Ma colocataire



Mots nouveaux : 30 Total des 3 niveaux : 590

Nouveaux caractères : 24 Total des 3 niveaux : 502

Grammaire : le causatif avec 使

Vocabulaire

头发 tóufa : cheveux

句子 jùzi : phrase. 句 jù peut être employé comme classificateur des

phrases : 一句话 yí jù huà "une phrase"

面包 miànbāo : pain

音乐 yīnyuè : musique

比赛 bǐsài : match. **球赛** qiú sài "match de foot", c'est une contraction de **足球比赛** zúqiú bǐsài.

裙子 qúnzi : robe. Le classificateur est **条** tiáo.

裤子 kùzi : pantalon. Le classificateur est **条** tiáo.

衬衫 chènshān : chemise. Le classificateur est **件** jiàn.

帽子 màozi : chapeau, bonnet

鞋 xié : chaussure

啊 ā : (interjection) / ah !

矮 ǎi : être petit (de taille). Notez **矮人** ǎirén "nain".

短 duǎn : être court

短信 duǎnxìn : texto, SMS

长 zhǎng : être physiquement. Nous avons déjà vu ce même caractère avec la prononciation cháng dans le sens de "être long".

可爱 kě'ài : être adorable

胖 pàng : être gros

瘦 shòu : être maigre

聪明 cōngmíng : être intelligent

认真 rènzhēn : être sérieux

讲 jiǎng : dire, raconter / parler

打扫 dǎsǎo : nettoyer

影响 yǐngxiǎng : influencer / influence

爱好 àihào : loisir. Notez bien le ton de 好 hào au lieu de hǎo. En chinois

ancien 好 hào signifie "aimer".

锻炼 duànliàn : s'exercer, s'entraîner

参加 cānjiā : participer à

使 shǐ : indique le causatif (voir la grammaire)

Le vocabulaire suivant n'est pas dans les listes du HSK, mais on peut tout de même le rencontrer dans les tests officiels.

加 jiā : ajouter

个子 gèzi : taille (d'une personne)

等 děng : et cetera. Nous avons vu au niveau 2 que **等** děng signifie "attendre". Il

s'emploie aussi pour indiquer "et cetera". Dans ce dernier sens on le double parfois : **等**

等 děngděng.

Écriture des caractères

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèses, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

句 jù : (phrase)

Décomposition du caractère :



包 bāo : sac

Décomposition du caractère :



音 yīn : son

Décomposition du caractère :



赛 sài : (match, concours, compétition)

Décomposition du caractère :



裙 qún : (jupe)

Décomposition du caractère :



裤 kù : (pantalon)

Décomposition du caractère :

裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤
裤 裤 裤 裤 裤

衬 chèn : (doublure / doubler / faire ressortir)

Décomposition du caractère :

衬 衬 衬 衬 衬 衬 衬 衬
衬

衫 shān : (vêtement léger, sans doublure)

Décomposition du caractère :

衫 衫 衫 衫 衫 衫 衫 衫
衫

帽 mào : (coiffure, chapeau)

Décomposition du caractère :

帽 帽 帽 帽 帽 帽 帽 帽
帽 帽 帽 帽 帽

鞋 xié : chaussure

Décomposition du caractère :

鞋 鞋 鞋 鞋 鞋 鞋 鞋 鞋
鞋 鞋 鞋 鞋 鞋 鞋 鞋 鞋

啊 ā : (interjection) / ah !

Décomposition du caractère :

啊 啊 啊 啊 啊 啊 啊 啊
啊 啊 啊

矮 ǎi : être petit (de taille)

Décomposition du caractère :

矮矮矮矮矮矮矮矮
矮矮矮矮矮矮

短 duǎn : être court

Décomposition du caractère :

短短短短短短短短短
短短短短短

胖 pàng : être gros

Décomposition du caractère :

胖胖胖胖胖胖胖胖
胖胖

瘦 shòu : être maigre

Décomposition du caractère :

瘦瘦瘦瘦瘦瘦瘦瘦
瘦瘦瘦瘦瘦瘦瘦瘦

聪 cōng : (intelligent)

Décomposition du caractère :

聪聪聪聪聪聪聪聪
聪聪聪聪聪聪聪聪

讲 jiǎng : dire, raconter / parler

Décomposition du caractère :

讲讲讲讲讲讲讲

扫 sǎo : (balayer, éliminer)

Décomposition du caractère :

扫扫扫扫扫扫扫

响 xiǎng : (émettre un son / son / bruyant)

Décomposition du caractère :

响 响 响 响 响 响 响
响 响

锻 duàn : (forger)

Décomposition du caractère :

锻 锻 锻 锻 锻 锻 锻
锻 锻 锻 锻 锻 锻

炼 liàn : (épurer, affiner)

Décomposition du caractère :

炼 炼 炼 炼 炼 炼 炼
炼 炼

参 cān : (participer, prendre part à / se référer, consulter)

Décomposition du caractère :



加 jiā : ajouter

Décomposition du caractère :



使 shǐ : indique le causatif

Décomposition du caractère :



Grammaire de la séquence 6

Le causatif avec **使**

Nous avons déjà vu le causatif avec **让 ràng** au niveau 2. **让 ràng** peut signifier

"laisser quelqu'un faire quelque chose" (**他不让我去。** "Il ne me laisse pas y

aller.") mais aussi "demander à quelqu'un faire quelque chose" (**老师让我们**

去图书馆做作业。 "Le professeur nous a demandé d'aller faire nos devoirs à la bibliothèque.")

让 ràng est également utiliser pour indiquer le causatif : **跑步让我很**

累。 La course à pied me fatigue beaucoup.

Le causatif peut être également indiqué par le verbe **使 shǐ** :

读书使人聪明。 Lire rend intelligent.

手机使我们的学习、工作越来越方便。 Le téléphone portable rend nos études et notre travail de plus en plus pratique.

使 shǐ est employé à l'écrit et **让 ràng** plutôt à l'oral.

Phrases types de la séquence 6

手机使我们的学习、工作越来越方便。 Shǒujī shǐ wǒmen de xuéxí, gōngzuò yuèláiyuè fāngbiàn. Le téléphone portable rend nos études et notre travail de plus en plus aisés.

请让我给你们介绍一下我的朋友。 Qǐng ràng wǒ gěi nǐmen jièshào yíxià wǒ de péngyou. Laissez-moi vous présenter mon ami s'il vous plaît.

李老师的女儿非常可爱。 Lǐ lǎoshī de nǚ'ér fēicháng kě'ài. La fille de professeur Li est extrêmement adorable.

王同学很聪明，学习很认真。 Wáng tóngxué hěn cōngmíng, xuéxí hěn rènzhēn. L'élève Wang est très intelligent et étudie sérieusement.

我有很多爱好：唱歌、玩电脑、锻炼身体等等。 Wǒ yǒu hěn duō àihào : chànggē, wándiànnǎo, duànliàn shēntǐ děngděng. J'ai beaucoup de loisirs : chanter, jouer à l'ordinateur, m'entraîner physiquement, etc.

我明天要参加大学的足球比赛，你会来

吗？ Wǒ míngtiān yào cānjiā dàxué de zúqiú bǐsài, nǐ huì

lái ma ? Demain je dois participer au match de foot de l'université. Est-ce que tu viendras ?

我胖了，不能穿这条裤子了！ Wǒ pàng le, bù

néng chuān zhè tiáo kùzi le ! J'ai grossi, je ne peux plus enfiler ce pantalon !

李小姐长得很漂亮，不胖也不瘦。 Lǐ xiǎojiě

zhǎng de hěn piàoliang, bú pàng yě bú shòu. Mademoiselle Li est très jolie, ni grosse ni maigre.

在爸爸的影响下，我对音乐很有兴趣。 Zài

bàba de yǐngxiǎng xià, wǒ duì yīnyuè hěn yǒu xìngqù. Sous l'influence de Papa, je suis très intéressé par la musique.

她个子很矮，短头发，长得很可爱。 Tā gèzi

hěn ǎi, duǎn tóufa, zhǎng de hěn kě'ài. Elle est de petite taille, a les cheveux courts et est très mignonne (dans le sens d'adorable) physiquement.

Texte de synthèse 6

Enregistrement du texte :

介绍我的室友

我在北京大学学汉语。我住在大学里。我的房间是双人房，就是说这个房间住两个人。我的室友是一个日本人，叫爱美。我今天想给你们介绍一下爱美。

她个子不高，比我矮很多，有短头发。她的头发很黑。爱美不胖也不瘦，她长得不是特别漂亮，但是她很可爱。爱美不喜欢穿裙子，她一般穿裤子和带花的衬衫。她也有很多帽子。

她很聪明，学习很认真。她学中文比我学得快多了。她经常帮我做作业。她讲中文的时

候喜欢在句子的最后加一个“啊”：“你好啊！”，“今天的天气多好啊！”等等。

爱美特别喜欢干净。她说日本人都是这样的。她每天打扫房间，也不让我在房间里穿鞋、吃面包：开始的时候这一点使我不太高兴，但是我慢慢就习惯了。现在我越来越爱干净，我每天跟她一起打扫房间，觉得房间那么干净就很舒服。爱美笑着说这是她对我的好影响。

爱美有很多爱好：唱歌、玩儿音乐、锻炼身体。她喜欢打篮球，而且她打得很好。在日本她经常参加比赛。

TRADUCTION

Présentation de ma colocataire

J'étudie le chinois à l'université de Beijing. J'habite dans l'université. Ma chambre est une chambre double, c'est-à-dire que 2 personnes habitent dans cette chambre. Ma colocataire est japonaise. Elle s'appelle Aimei. Aujourd'hui je voudrais vous présenter un peu Aimei.

Aimei n'est pas grande de taille, elle est beaucoup plus petite que moi. Elle a des cheveux courts. Ces cheveux sont noirs. Aimei n'est ni grosse ni maigre. Elle n'est pas

particulièrement jolie physiquement mais elle est adorable. Aimei n'aime pas porter des jupes. En général, elle porte des pantalons avec des chemises à fleurs. Elle a également beaucoup de chapeaux.

Elle est très intelligente et étudie très sérieusement. Elle apprend beaucoup plus vite le chinois que moi. Elle m'aide souvent à faire mes devoirs. Quand elle parle le chinois elle ajoute "ah" à la fin des phrases : "Bonjour ah !", "Le temps est magnifique aujourd'hui ah !" etc.

Aimei aime particulièrement la propreté. Elle dit que tous les japonais sont comme ça. Chaque jour elle nettoie la chambre. Elle ne me laisse pas non plus porter des chaussures dans la chambre ou manger du pain : au début cela ne me rendait pas du tout contente. Mais je me suis habituée petit à petit. Maintenant j'aime de plus en plus la propreté. Chaque jour je nettoie la chambre avec elle. Je trouve que la chambre est confortable quand elle est aussi propre. Aimei plaisante en disant que c'est sa bonne influence sur moi.

Aimei a beaucoup de loisirs : chanter, faire de la musique et s'entraîner physiquement. Elle aime faire du basket et en plus elle joue très bien. Au Japon elle participe souvent à des matchs.

Séquence 7 Au salon de thé



Mots nouveaux : 24 Total des 3 niveaux : 614

Nouveaux caractères : 20 Total des 3 niveaux : 522

Grammaire : Les points cardinaux ; la simultanéité

Vocabulaire

米 mǐ : riz (terme général) / mètre. Pour parler du riz cru on dit **大米** dà mǐ et du riz cuit **米饭** mǐ fàn.

蛋糕 dàngāo : gâteau

葡萄 pútáo : raisin

果汁 guǒzhī : jus de fruit

啤酒 píjiǔ : bière

菜单 càidān : menu

筷子 kuàizi : baguette. Le classificateur est 双 shuāng "paire".

盘子 pánzi : assiette / plat

动物 dòngwù : animal

熊猫 xióngmāo : panda

礼物 lǐwù : cadeau

西 xī : (ouest). Pour former le mot "ouest", il y a deux choix : 西

方 xīfāng ou 西边 xībiān. Le choix est expliqué dans la partie grammaire.

南 nán : (sud). Pour former le mot "sud", il y a deux choix : 南

方 nánfāng ou 南边 nánbiān. Le choix est expliqué dans la partie

grammaire.

北 běi : (nord). Pour former le mot "nord", il y a deux choix : **北**

方 běifāng ou **北边** běibiān. Le choix est expliqué dans la partie grammaire.

面条 miàntiáo : les nouilles. On peut parfois dire

simplement **面** miàn comme dans **吃面** chīmiàn "manger des nouilles"

et **鸡蛋面** jīdànmiàn "nouilles à l'oeuf". En Chine, lors d'un anniversaire, il faut absolument manger des nouilles qui représentent par leur forme (comme des spaghettis) la longévité.

其实 qíshí : en réalité

一边...一边... yìbiān...yìbiān... : (simultanéité). **边** biān porte le

sens de "bord, côté". On peut ainsi former le mot **这边** zhèbiān "ici, de ce côté"

et **那边** nàbiān "là-bas, de ce côté là".

饿 è : avoir faim

渴 kě : avoir soif

新鲜 xīnxiān : être frais (l'air, la nourriture, les nouvelles,...)

简单 jiǎndān : être simple

以为 yǐwéi : considérer à tort. "Considérer (à juste titre)" se dit **认为** rènwéi.

饱 bǎo : être rassasié

Le vocabulaire suivant n'est pas dans les listes du HSK, mais on peut tout de même le rencontrer dans les tests officiels.

正好 zhènghǎo : justement

Écriture des caractères

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèses, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

糕 gāo : (gâteau)

Décomposition du caractère :

葡 pú : (raisin)

Décomposition du caractère :

葡 葡 葡 葡 葡 葡 葡 葡
葡 葡 葡 葡 葡

萄 táo : (raisin)

Décomposition du caractère :

萄 萄 萄 萄 萄 萄 萄 萄
萄 萄 萄 萄

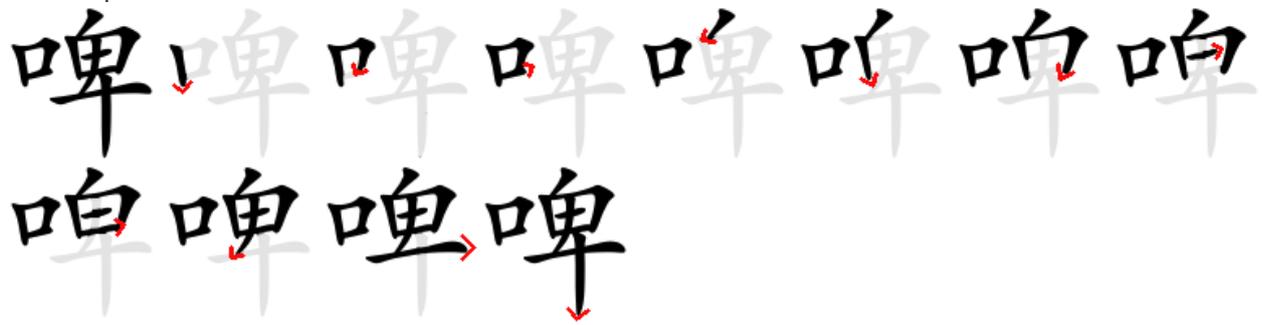
汁 zhī : jus

Décomposition du caractère :

汁 汁 汁 汁 汁 汁

啤 pí : (bière)

Décomposition du caractère :



酒 jiǔ : alcool

Décomposition du caractère :



单 dān : (liste, menu / un, une / impair)

Décomposition du caractère :



筷 kuài : (baguettes)

Décomposition du caractère :

筷 筷 筷 筷 筷 筷 筷 筷
筷 筷 筷 筷 筷 筷

盘 pán : (assiette, plat)

Décomposition du caractère :

盘 盘 盘 盘 盘 盘 盘 盘
盘 盘 盘 盘

物 wù : (chose, objet, substance)

Décomposition du caractère :

物 物 物 物 物 物 物
物

熊 **xióng** : ours

Décomposition du caractère :



礼 **lǐ** : (cadeau / rite / politesse)

Décomposition du caractère :



南 **nán** : (sud)

Décomposition du caractère :



其 qí : (ceci / il, elle / son, sa, leur...)

Décomposition du caractère :

其 其 其 其 其 其 其 其
其

实 shí : (plein / réel, vrai / fruit)

Décomposition du caractère :

实 实 实 实 实 实 实 实
实

饿 è : avoir faim

Décomposition du caractère :

饿 饿 饿 饿 饿 饿 饿
饿 饿 饿

渴 kě : avoir soif

Décomposition du caractère :

渴 渴 渴 渴 渴 渴 渴 渴
渴 渴 渴 渴 渴

鲜 xiān : (frais / délicieux)

Décomposition du caractère :

鲜 鲜 鲜 鲜 鲜 鲜 鲜 鲜
鲜 鲜 鲜 鲜 鲜 鲜 鲜

简 jiǎn : (simple / lettre)

Décomposition du caractère :

简 简 简 简 简 简 简 简
简 简 简 简 简 简

饱 bǎo : être rassasié

Décomposition du caractère :

饱 饱 饱 饱 饱 饱 饱 饱
饱

Grammaire de la séquence 7

Les points cardinaux

En chinois les points cardinaux se disent dans l'ordre suivant : 东西南北 dōng xī nán běi "est ouest sud nord".

Mais pour exprimer un point cardinal seul, il faut ajouter

après 方 fāng ou 边 biān. Exemple 东方 , 东边 , 西方 , 西边 etc.

Le choix se fera suivant la règle suivante :

- si on situe à l'**intérieur d'une zone**, on utilise 方 fāng. Exemple :

上海在中国东方。 Shanghai est à l'est de la Chine. (Shanghai se situe à l'intérieur de la Chine.)

- si on situe à l'**extérieur d'une zone**, on utilise 边 biān. Exemple :

日本在中国东边。 Le Japon est à l'est de la Chine. (Le Japon est à l'extérieur de la Chine.)

La simultanéité

L'expression **一边...一边...** *yìbiān...yìbiān...* permet d'exprimer que deux actions se font en même temps. Exemple :

我们一边吃一边说话。 Nous parlons tout en mangeant.

刘同学一边看书一边看电视。 L'élève Liu lit tout en regardant la télévision.

Phrases types de la séquence 7

写书法不简单。 *Xiě shūfǎ bù jiǎndān.* Faire de la calligraphie n'est pas facile.

你要买新鲜的菜。 *Nǐ yào mǎi xīnxiān de cài.* Tu dois acheter des légumes frais.

中国南方人吃米饭，北方人吃面条。 *Zhōngguó nánfāngrén chī mǐfàn, běifāngrén chī miàntiáo.* Les chinois du sud mangent du riz et ceux du nord mangent des nouilles.

日本在中国东边。 *Rìběn zài Zhōngguó dōngbiān.* Le Japon est à l'est de la Chine.

上海在中国东方。 *Shànghǎi zài Zhōngguó dōngfāng.* Shanghai est à l'est de la Chine.

我本来以为中国人每天都吃米饭。 Wǒ běnlái
yǐwéi zhōngguó rén měitiān dōu chī mǐfàn. Au début je croyais que
les chinois mangeaient du riz tous les jours.

小孩很渴，要喝果汁。 Xiǎohái hěn kě, yào hē
guǒzhī. L'enfant a soif, il veut boire du jus de fruit.

我们一边吃一边说话。 Wǒmen yìbiān chī yìbiān
shuōhuà. Nous mangeons tout en parlant.

你会不会用筷子吃饭？ Nǐ huì bú huì yòng kuàizi
chīfàn ? Sais-tu utiliser les baguettes pour manger ?

服务员，请给我们菜单。 Fúwùyuán, qǐng gěi
wǒmen càidān. Garçon / mademoiselle ! Le menu s'il vous plaît.

Texte de synthèse 7

Enregistrement du texte :

去茶馆吃饭

我们西方人一般在家吃饭但是中国人的习惯
不一样。因为在中国有很多很便宜的饭店，

中国人经常在外面吃饭。

那一天晚上我正好又饿又渴，爱美就跟我
说：“今天去外面吃饭吧。”我们跟别的同学一
起出去。他们说要去一个干净、菜又新鲜的
饭馆儿。最后我们选的不是饭店，是茶馆，
但是在茶馆里，你只要买茶，饭菜都是送
的。这个茶馆很大，里面很干净，桌子、椅
子、盘子都很漂亮，环境真不错。

除了茶以外，还可以喝啤酒、葡萄酒和果
汁。吃的东西太多，而且菜单上的菜，有很
多我看不懂。我有一点害怕，我就说我要吃
比较简单的菜。我不想吃奇怪动物的肉。同
学们都笑我说他们不会让我吃熊猫肉。其实
我真的不想吃猫肉或者狗肉。

我本来以为中国人每天都吃米饭，其实中国
南方人吃米饭，北方人吃面条。而且他们真
的都是用筷子吃饭！

我们一边吃一边说话，所以吃得很慢。我很快就吃饱了。但是最后我们还吃了蛋糕因为是一个美国同学的生日。我都不知道，我也没带礼物，所以有点不好意思。

TRADUCTION

Au salon de thé

Nous, les occidentaux, nous mangeons en général à la maison mais les habitudes des chinois sont différentes. Parce qu'en Chine il y a beaucoup de restaurants bon marché, les chinois prennent souvent leurs repas à l'extérieur.

Ce soir-là, j'avais justement faim et soif. Aimei me dit alors : "Allons manger dehors aujourd'hui." Nous sommes sortis avec d'autres camarades de classe. Ils ont dit qu'ils voulaient aller dans un restaurant propre avec des plats frais. Au final, nous n'avons pas choisi un restaurant mais un salon de thé. Cependant, dans un salon de thé, il suffit de commander du thé et la nourriture est offerte. Ce salon de thé est très grand, l'intérieur est très propre et les tables, chaises et assiettes sont toutes très jolies. L'environnement est vraiment pas mal.

En plus du thé, on peut encore boire de la bière, du vin et des jus de fruit. Il y a trop de choses à manger et en plus il y a beaucoup de plats que je ne comprends pas sur le menu. J'avais un peu peur, alors j'ai dit que je voulais manger quelque chose de plutôt simple. Je ne voulais pas manger de la viande d'animaux bizarres. Mes camarades de classe se sont moqués de moi en disant qu'ils ne me feraient pas manger de la viande de panda. En réalité, je n'ai vraiment pas envie de manger de la viande de chat ou de chien. Au début je pensais que les chinois mangeaient du riz tous les jours. En réalité, les chinois du sud mangent du riz et ceux du nord mangent des nouilles. Mais ils utilisent vraiment tous des baguettes pour manger.

Nous parlons tout en mangeant et c'est pourquoi nous mangeons très lentement. Je fus vite rassasiée. Mais à la fin nous avons encore mangé un gâteau car c'était l'anniversaire d'un camarade de classe américain. Je n'étais même pas au courant et je n'avais même pas pris de cadeau. C'est pourquoi j'étais un peu gênée.

Séquence 8 En montagne



Mots nouveaux : 29 Total des 3 niveaux : 643

Nouveaux caractères : 22 Total des 3 niveaux : 544

Grammaire : 以后 et 以前 ; 为了 et 为 .

Vocabulaire

周末 zhōumò : week-end. 周 zhōu tout seul à le sens de "semaine". Ainsi on

peut former les mots suivants : 周一 zhōuyī "lundi", 周

二 zhōuèr "mardi"..., 上周 shàngzhōu "la semaine dernière", 下

周 xiàzhōu "la semaine prochaine"

地图 dìtú : carte

超市 chāoshì : supermarché

太阳 tàiyáng : soleil

眼镜 yǎnjìng : lunettes

伞 sǎn : parapluie / ombrelle. Pour préciser "parapluie" on dira 雨

伞 yǔsǎn, 雨 yǔ étant la pluie.

脚 jiǎo : pied

云 yún : nuage

包 bāo : sac

腿 tuǐ : jambe

照相机 zhàoxiàngjī : appareil photo. On contracte souvent en 相
机 xiàngjī.

照相 zhàoxiàng : photographier

照片 zhàopiàn : photo. Le classificateur est 张 zhāng. On dit aussi 洗照
片 xǐzhàopiàn "développer des photos" (littéralement : "nettoyer des photos").

世界 shìjiè : monde. "Coupe du monde" se dit 世界
杯 shìjièbēi, 杯 bēi signifiant "verre, tasse, coupe".

月亮 yuèliang : lune

为了 wèile : pour. On contracte parfois en 为 wèi

上网 shàngwǎng : surfer sur internet. Attention, si on inverse les deux
syllabes 网上 wǎngshàng cela signifie "sur internet".

刚 gāng : à l'instant. On dit aussi **刚才** gāngcái.

以后 yǐhòu : après, plus tard

以前 yǐqián : avant, auparavant

一定 yídìng : sûrement

多么 duōme : autant / à quel point / Ô combien !

极了 jíle : extrêmement. Attention : suffixe verbal => se place derrière le verbe.

爬山 páshān : faire de la randonnée en montagne / escalade

刷牙 shuāyá : se laver les dents

洗澡 xǐzǎo : se laver, prendre une douche

Le vocabulaire suivant n'est pas dans les listes du HSK, mais on peut tout de même le rencontrer dans les tests officiels.

空气 kōngqì : l'air, l'atmosphère

晚会 wǎnhuì : soirée (fête)

眼药水 yǎnyàoshuǐ : gouttes oculaires

Écriture des caractères

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèses, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

周 zhōu : (semaine / circonférence / tout)

Décomposition du caractère :



The image shows the character 周 (zhōu) written seven times in a row. The first and last characters are in black, while the others are in light gray. Red arrows indicate the stroke order: a downward stroke on the left side, followed by a rightward stroke at the top, and a downward stroke on the right side.

末 mò : (fin / extrémité)

Décomposition du caractère :



The image shows the character 末 (mò) written six times in a row. The first and last characters are in black, while the others are in light gray. Red arrows indicate the stroke order: a downward stroke on the left side, followed by a rightward stroke at the top, and a downward stroke on the right side.

超 chāo : (dépasser / super-, extra-)

Décomposition du caractère :

超 超 超 超 超 超 超 超
超 超 超 超 超

阳 yáng : le yang du Yin et du Yang

Décomposition du caractère :

阳 阳 阳 阳 阳 阳 阳

镜 jìng : (lentille, verre / miroir)

Décomposition du caractère :

镜 镜 镜 镜 镜 镜 镜 镜
镜 镜 镜 镜 镜 镜 镜

伞 sǎn : parapluie / ombrelle.

Décomposition du caractère :

伞 伞 伞 伞 伞 伞 伞

脚 jiǎo : pied

Décomposition du caractère :

脚 脚 脚 脚 脚 脚 脚 脚
脚 脚 脚 脚

云 yún : nuage

Décomposition du caractère :

云 云 云 云 云

腿 tuǐ : jambe

Décomposition du caractère :

腿 腿 腿 腿 腿 腿 腿 腿
腿 腿 腿 腿 腿 腿

相 xiàng : (aspect / photo /premier ministre)

Décomposition du caractère :

相 相 相 相 相 相 相 相
相 相

片 piàn : (objet plat et mince / partiel, incomplet)

Décomposition du caractère :

片 片 片 片 片

世 shì : (vie / génération / monde / âge, ère)

Décomposition du caractère :

世 世 世 世 世 世

界 jiè : (limite, frontière / cercle, milieu / règne)

Décomposition du caractère :

界 界 界 界 界 界 界
界 界

网 wǎng : (filet, toile / réseau / attraper un poisson)

Décomposition du caractère :

网 网 网 网 网 网 网

刚 gāng : à l'instant

Décomposition du caractère :

刚 刚 刚 刚 刚 刚 刚

定 dìng : (décider, fixer / sûrement)

Décomposition du caractère :

定 定 定 定 定 定 定
定

极 jí : (extrémité, sommet / extrêmement)

Décomposition du caractère :

极 极 极 极 极 极 极 极

爬 pá : (ramper / grimper, gravir, escalader)

Décomposition du caractère :

爬 爬 爬 爬 爬 爬 爬 爬
爬

刷 shuā : (brosser, nettoyer / badigeonner / éliminer / bruissement)

Décomposition du caractère :

刷 刷 刷 刷 刷 刷 刷 刷
刷

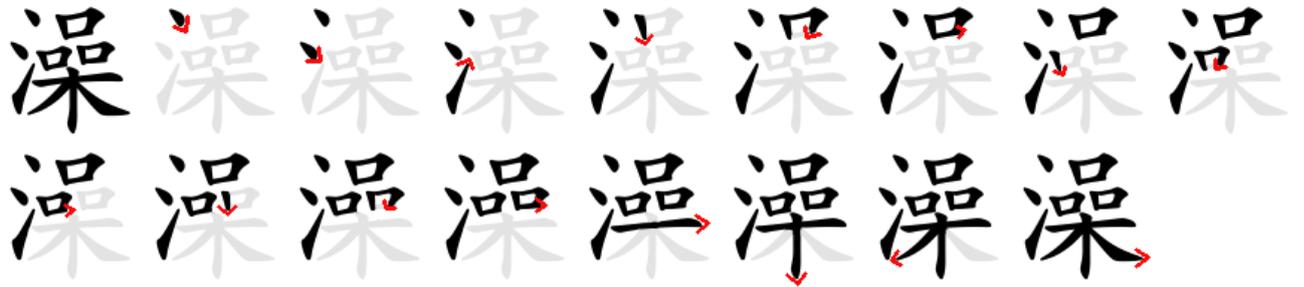
牙 yá : dent

Décomposition du caractère :

牙 牙 牙 牙 牙

澡 zǎo : (bain)

Décomposition du caractère :



空 kōng : vide / (ciel espace / inutilement)

Décomposition du caractère :



Grammaire de la séquence 8

以后 et 以前

以后 "après, plus tard" et 以前 "avant" peuvent être utilisés seuls :

以后我想做医生。 Plus tard, je veux être médecin.

以前我不知道他生病。 Avant je ne savais pas qu'il était malade.

Ils peuvent également situer par rapport à une action, un moment. À l'inverse du français, ils se placent après le moment/action auquel ils se réfèrent :

我们等他来了以后再点菜。 Nous commanderons le menu après qu'il soit arrivé.

到了中国以后，他就很快学会了汉语。 Après être arrivé en Chine, il a appris très vite le chinois.

为了 et 为

为了 **wèile** signifie "pour, afin de". Il indique la cause :

为了准备这次的考试，我三天都没睡觉。 Je n'ai pas dormi pendant trois jours afin de préparer cet examen.

为了让自己更健康,他每天都花一个小时去锻炼身体。 Il fait une heure d'exercice physique par jour afin d'améliorer sa santé.

Il peut aussi indiquer la destination :

是一个很好的天气为了爬山。 C'est un bon temps pour faire une randonnée en montagne.

Dans ce dernier cas, il se peut que l'on contracte en **为** pour le rythme de la phrase :

我真为你高兴！ Je suis vraiment content pour toi !

Phrases types de la séquence 8

你这张照片是什么时候照的？ **Nǐ zhè zhāng zhàopiàn shì shénme shíhou zhào de ?** Quand as-tu pris cette photo ?

这个周末我跟几个同学一起去爬山。 **Zhè gè zhōumò wǒ gēn jǐ gè tóngxué yìqǐ qù páshān.** Ce week-end je vais faire de la randonnée en montagne avec quelques camarades de classe.

我以后一定要好好锻炼身体！ Wǒ yǐhòu yídìng yào hǎohǎo duànliàn shēntǐ. Plus tard il faudra absolument que je fasse plus d'exercice physique.

以前我不知道他生病。 Yǐqián wǒ bù zhīdào tā shēngbìng. Avant je ne savais pas qu'il était malade.

到了山上以后，我们就休息两个小时。 Dào le shān shàng yǐhòu, wǒmen jiù xiūxi liǎng gè xiǎoshí. Arrivés en haut de la montagne, nous nous sommes reposés pendant deux heures.

为了能买这个照相机，我卖了我的新自行车。 Wèile néng mǎi zhè gè zhàoxiàngjī, wǒ mài le wǒ de xīn zìxíngchē. Afin d'acheter cet appareil photo, j'ai vendu mon vélo neuf.

我真为你高兴！ Wǒ zhēn wèi nǐ gāoxìng ! Je suis vraiment content pour toi !

好吃极了！ Hǎochī jíle. Délicieux !

你看看我们的世界有多么漂亮！ Nǐ kànkàn wǒmen de shìjiè yǒu duōme piàoliang. Regarde comme notre monde est beau !

我明天一定会跟你们去爬山。 Wǒ míngtiān yídìng

huì gēn nǐmen qù páshān. Demain, j'irai sûrement faire de la randonnée avec vous.

Texte de synthèse 8

Enregistrement du texte :

给爸爸妈妈写电子邮件！

Subject : 出去爬山

这个周末我跟几个同学一起去爬山。北京附近有几个漂亮的山。为了做好准备，我们先去超市买了一些需要的东西：地图，面包，水。我也给自己买了太阳眼镜，因为我从法国带来的太阳眼镜坏了！我还带了一点药和眼药水：最近我的眼睛不舒服。我们也上网看了看天气会怎么样：网上说可能会下雨，所以我们也都带了一把伞。

我们坐了两个小时的公共汽车才到山脚。刚到的时候天气很好，有点云但是没有要下雨

的样子。我们打算第一天爬上山去，在山上的一个小宾馆睡一个晚上，第二天回去。

我们先爬了三个小时才休息。我的包很重，脚和腿也开始疼。我以后一定要好好锻炼身体！虽然有点累但是很高兴因为环境很不错，我带了我的照相机，我在电子邮件里加了几张照片给你们看看。我那时候才发现我们的世界有多么漂亮！

我们下午四点到了山上的小宾馆。我做的第一件事情就是刷牙洗澡。做了那么多运动以后洗澡真舒服！

那一天晚上因为天气不是很冷，我们在外面吃饭。空气很新鲜，很舒服。那天晚上月亮也参加了我们的晚会。吃完饭我们放了音乐、唱歌、跳舞，很晚才睡觉。但是这样跟朋友一起玩真是快乐极了！

第二天我们就下山了。下了几次小雨。但是

我们都很高兴过了一个那么好的周末！

小李

TRADUCTION

Un courriel à papa et maman

Sujet : sortie en montagne

Ce week-end, je suis sortie faire de la randonnée en montagne avec quelques camarades de classe. Il y a plusieurs jolies montagnes à proximité de Beijing. Afin de bien préparer cette journée je suis allée au supermarché acheter plusieurs choses utiles : carte, pain et eau. Je me suis aussi achetée des lunettes de soleil car celles que j'ai apportées de France sont cassées. J'ai également pris des médicaments et des gouttes oculaires : ces derniers temps j'ai un peu mal aux yeux. Nous avons également consulté la météo sur internet : sur le net il était dit qu'il allait peut-être pleuvoir c'est pourquoi nous avons également emporté nos parapluies.

Nous avons fait deux heures de bus pour arriver au pied de la montagne. Au début, le temps était très bon, il y avait un peu de nuages mais apparemment il ne devait pas pleuvoir. Nous avons l'intention de grimper la montagne le premier jour, de dormir une nuit dans une auberge sur la montagne et de revenir le deuxième jour.

Nous avons grimpé pendant trois heures avant de nous reposer un peu. Mon sac était très lourd. Mes pieds et mes jambes commençaient à me faire mal. Plus tard, il faudra absolument que je fasse de l'exercice physique ! Bien que nous soyons fatigués, nous étions très heureux car le cadre était vraiment pas mal. J'ai pris mon appareil photo et je vous joins à mon mail quelques photos pour que vous puissiez voir. C'est seulement à ce moment-là que j'ai réalisé à quel point notre monde est beau !"

Nous sommes arrivés à l'auberge à quatre heures de l'après-midi. La première chose que j'ai faite c'est me laver les dents et prendre une douche. Se laver après avoir fait tant de sport est vraiment agréable !

Ce soir-là, comme le temps n'était pas très froid, nous avons mangé dehors. L'air était très pur, très agréable. Ce soir-là, la lune a également participé à notre soirée. Après avoir mangé, nous avons mis de la musique. On a chanté, dansé et nous nous sommes couchés très tard. Mais s'amuser ainsi avec des amis est vraiment extrêmement joyeux. Le deuxième jour, nous avons descendu la montagne. Plusieurs fois une petite pluie est tombée. Mais nous étions vraiment heureux d'avoir passé un si bon week-end !

Xiaoli

Séquence 9 En cours



Mots nouveaux : 29 Total des 3 niveaux : 672

Nouveaux caractères : 26 Total des 3 niveaux : 570

Grammaire : 老 (adverbe) "toujours".

Vocabulaire

班 bān : classe

年级 niánjí : année (niveau)

成绩 chéngjī : résultat

练习 liànxí : exercice / s'exercer

办法 bànfǎ : méthode, moyen

过去 guòqù : le passé

蓝 lán : bleu

黑板 hēibǎn : tableau noir

一共 yíòng : en tout

更 gèng : plus / encore plus (adverbe)

如果 rúguǒ : si

迟到 chídào : être en retard

明白 míngbai : comprendre (mot déjà vu au niveau 2 mais seulement intégré dans les listes du niveau 3)

复习 fùxí : réviser (ses cours)

借 jiè : emprunter

还 huán : rendre. Nous avons déjà vu ce caractère avec la prononciation hái et signifiant "encore".

应该 yīnggāi : devoir, être nécessaire

解决 jiějué : résoudre (un problème, une situation difficile)

愿意 yuànyì : être disposé à / volontaire

举行 jǔxíng : tenir, produire (une réunion, une représentation)

表演 biǎoyǎn : faire une représentation / spectacle

结束 jiéshù : terminer

满意 mǎnyì : être satisfait

年轻 niánqīng : être jeune. Un "jeune" se dit 年轻人 niánqīngrén

老 lǎo : être vieux / toujours (adverbe). Une "personne âgée" se dit 老年人 lǎoniánrén.

像 xiàng : ressembler à

好像 hǎoxiàng : apparemment / il semble que

要求 yāoqiú : exiger / exigence

努力 nǚlì : faire des efforts

Le vocabulaire suivant n'est pas dans les listes du HSK, mais on peut tout de même les rencontrer dans les tests officiels.

成绩单 chéngjīdān : bulletin de notes

Écriture des caractères

级 jí : (degré, échelon, grade)

Décomposition du caractère :

级 级 级 级 级 级 级

成 chéng : (devenir / achèvement, achevé)

Décomposition du caractère :

成 成 成 成 成 成 成

绩 jī : (mérite)

Décomposition du caractère :

绩 绩 绩 绩 绩 绩 绩 绩
绩 绩 绩 绩

练 liàn : exercer, entraîner, pratiquer

Décomposition du caractère :

练 练 练 练 练 练 练 练

蓝 lán : bleu

Décomposition du caractère :



板 bǎn : (planche)

Décomposition du caractère :



更 gèng : plus / encore plus (adverbe)

Décomposition du caractère :



如 rú : (comme / équivaloir à / si / selon)

Décomposition du caractère :



迟 chí : (en retard / lent, tardif)

Décomposition du caractère :

迟 迟 迟 迟 迟 迟 迟 迟

复 fù : (répéter / répondre / se rétablir / se venger / encore)

Décomposition du caractère :

复 复 复 复 复 复 复 复
复 复

借 jiè : emprunter

Décomposition du caractère :

借 借 借 借 借 借 借 借
借 借 借

应 yīng : (répondre à / consentir, promettre / devoir, falloir)

Décomposition du caractère :

应 应 应 应 应 应 应 应

该 gāi : (il faut, devoir / celui, celle)

Décomposition du caractère :

该 该 该 该 该 该 该 该 该

解 jiě : (séparer, diviser / dénouer, défaire / apaiser, calmer / expliquer, interpréter,

éclaircir / comprendre)

Décomposition du caractère :

解 解 解 解 解 解 解 解
解 解 解 解 解 解

决 jué : (décider, déterminer)

Décomposition du caractère :

决 决 决 决 决 决 决

愿 yuàn : (désir, vœux / promesse / vouloir, désirer)

Décomposition du caractère :

愿 愿 愿 愿 愿 愿 愿 愿
愿 愿 愿 愿 愿 愿 愿

举 jǔ : (lever, soulever / se lever / citer, énumérer / acte, conduite)

Décomposition du caractère :



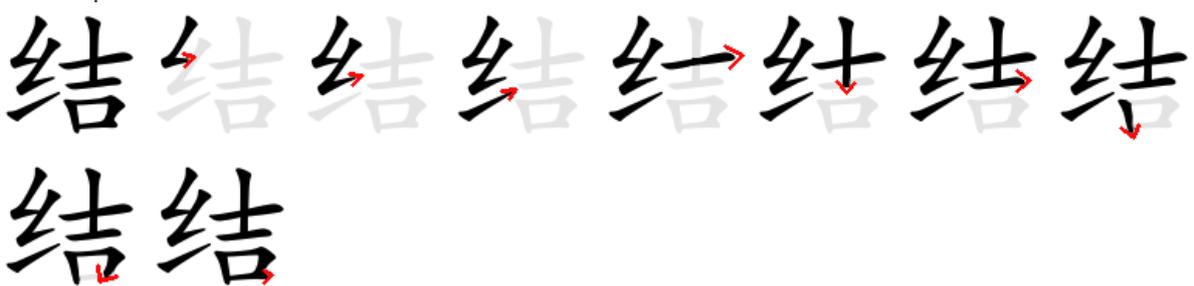
演 yǎn : (développer, évoluer / élaborer / pratiquer / jouer, représenter)

Décomposition du caractère :



结 jié : (nouer, lier ensemble / se congeler, geler / conclure / achever, finir)

Décomposition du caractère :



束 shù : (attacher, ficeler / bouquet, gerbe / contrainte)

Décomposition du caractère :

束束束束束束束束

满 mǎn : (plein, comble / content, satisfait / complètement / expirer, arriver à terme)

Décomposition du caractère :

满满满满满满满满
满满满满满满

轻 qīng : (léger / jeune / mépriser)

Décomposition du caractère :

轻轻轻轻轻轻轻轻
轻轻

像 xiàng : ressembler à

Décomposition du caractère :

像 像 像 像 像 像 像 像
像 像 像 像 像 像

求 qiú : (demander, prier / chercher, viser à)

Décomposition du caractère :

求 求 求 求 求 求 求 求

努 nǔ : (s'efforcer)

Décomposition du caractère :

努 努 努 努 努 努 努 努

力 lì : (force)

Décomposition du caractère :

力 力 力

Grammaire de la séquence 9

老 "toujours"

老 **lǎo** est un verbe adjectival signifiant "être vieux" mais il peut aussi être employé comme adverbe avec le sens de "toujours". Dans ce cas, il est souvent accompagné de 是 **shì** :

他老是生病。 Il tombe tout le temps malade.

老师说话的时候,你要认真听,不要老是“一个耳朵进,一个耳朵出”。 Quand le professeur parle, tu dois écouter attentivement. Il ne faut pas toujours que ça "rentre par une oreille et que ça sorte par une autre".

Phrases types de la séquence 9

老师，对不起，我迟到了。 **Lǎoshī, duìbùqǐ, wǒ chídào le.** Professeur, excusez-moi, je suis en retard.

我应该能解决这个问题。 **Wǒ yīnggāi néng jiějué zhè gè wèntí.** Je dois pouvoir résoudre ce problème.

今天借的书，下个月应该要还。 **Jīntiān jiè de shū, xià gè yuè yīnggāi yào huán.** Les livres empruntés aujourd'hui doivent être

rendus le mois prochain.

没办法！ Méi bànfǎ ! On ne peut rien y faire !

老师的要求很高，学生要更努力学习。 Lǎoshī de yāoqiú hěn gāo, xuéshēng yào gèng nǜlì xuéxí. Les professeurs sont très exigeants. Les élèves doivent étudier avec plus d'efforts.

你好像不太愿意去表演。 Nǐ hǎoxiàng bú tài yuànyì qù biǎoyǎn. Tu n'as pas l'air très disposé à aller faire la représentation.

我一共复习了七个小时，成绩应该很不对。 Wǒ yí gòng fùxí le qī gè xiǎoshí, chéngjī yīnggāi hěn bú cuò. J'ai révisé 7 heures en tout, les résultats ne seront certainement pas mauvais.

我今年上三年级。 Wǒ jīnnián shàng sān niánjí. Je suis en troisième année.

表演在哪儿举行？ Biǎoyǎn zài nǎr jǔxíng ? Où se produit le spectacle ?

他老是不听我的话！ Tā lǎo shì bù tīng wǒ de huà ! Il n'écoute jamais ce que je lui dit. / Il ne m'obéit jamais.

Texte de synthèse 9

Enregistrement du texte :

上课

今天我来讲一讲我在北京大学学习的事情。我们班一共有二十五个学生。都是来中国学汉语的外国人。有的像我一样，比较年轻，二十几岁左右。有的老一点，但是没有老年人。因为我在法国学过中文，所以我上二年级。

我们的老师都是中国人，有一些会讲英语，但是很多都不会讲，我们只能用中文说话。老师的要求很高，他们希望我们都努力学习，拿到更好的成绩。如果我们迟到，老师会非常不高兴。上课的时候我们不经常去黑板上写字，一般都是老师写。

老师给我们的练习很多，有些题我真的不明白，我就跟同学去图书馆复习。我也经常在

图书馆借书，因为学生很多，能借的时间很短，一个星期就应该要还。如果我和同学没有办法解决问题，我们就去问老师，这里的老师很愿意帮助学生。

这个星期我和同学举行了一个小表演，都是用中文讲的。我们准备了一个多月。我表演的是一个中国过去很有名的女人，我穿了一条很漂亮的蓝色的中国裙子。刚开始的时候我很害怕，但是表演结束后，看表演的人好像都很高兴，老师也很满意我们的表演。

TRADUCTION

En cours

Aujourd'hui je vais vous raconter un peu des choses sur les études à l'université de Beijing.

Notre classe a 25 étudiants en tout. Ce sont tous des étrangers qui viennent étudier le chinois en Chine. Certains sont comme moi, plutôt jeunes, une vingtaine d'années environ. D'autres sont plus âgés mais il n'y a pas de vieux. Je suis en deuxième année car j'ai déjà étudié le chinois en France.

Nos professeurs sont tous chinois. Certains savent parler l'anglais mais beaucoup ne le savent pas. Nous ne pouvons parler que le chinois. Les professeurs sont très exigeants. Ils souhaitent que nous étudions avec efforts et que nous obtenions de meilleurs résultats. Si nous arrivons en retard, le professeur n'est pas content du tout. En cours nous n'allons pas souvent écrire au tableau, en général, c'est le professeur qui écrit.

Les professeurs nous donnent beaucoup de devoirs. Je ne comprends pas certaines

questions alors je vais réviser à la bibliothèque avec mes camarades de classe. J'emprunte également souvent des livres à la bibliothèque. Parce que les étudiants sont nombreux, on ne peut pas emprunter les livres trop longtemps, il faut les rendre au bout d'une semaine. Si mes camarades et moi n'avons pas les moyens de résoudre une question, nous allons demander au professeur. Ici les professeurs sont très disposés à aider les étudiants.

Cette semaine, mes camarades de classe et moi faisons une petite représentation tout en chinois. Nous l'avons préparée depuis plus d'un mois. Je joue le rôle d'une femme célèbre de la Chine ancienne et je porte une très belle robe chinoise bleue. Au début, j'avais un peu peur mais après que le spectacle soit terminé les spectateurs semblaient tous très heureux. Les professeurs également étaient très satisfaits de notre représentation.

Séquence 10 Travailler en Chine



Mots nouveaux : 26 Total des 3 niveaux : 698

Nouveaux caractères : 15 Total des 3 niveaux : 585

Grammaire : La notion d'étage en chinois : 层 et 楼.

Vocabulaire

夏天 xiàtiān : été

季节 jìjié : saison

机会 jīhuì : occasion

关系 guānxi : relation

经理 jīnglǐ : directeur

会议 huìyì : réunion. 会议室 huìyìshì "salle de réunion".

国家 guójiā : pays

客人 kèrén : invité

同事 tóngshì : collègue

层 céng : étage, niveau (voir grammaire)

街道 jiēdào : rue, avenue. On contracte souvent en 街 jiē. Le classificateur

est 条 tiáo : 一条街 yì tiáo jiē.

空调 kōngtiáo : climatisation

灯 dēng : lampe

电梯 diàntī : ascenseur

容易 róngyì : être facile

有名 yǒumíng : être renommé, célèbre

见面 jiànmiàn : rencontrer, voir (intransitif)

久 jiǔ : durer longtemps

敢 gǎn : oser

放心 fàngxīn : avoir confiance, être rassuré

结婚 jiéhūn : se marier

相信 xiāngxìn : croire

遇到 yùdào : rencontrer

帮忙 bāngmáng : aider

站 zhàn : se tenir debout

Le vocabulaire suivant n'est pas dans les listes du HSK, mais on peut tout de même les rencontrer dans les tests officiels.

关 guān : fermer. Caractère déjà vu dans le mot 关系 guānxi "relation".

Écriture des caractères

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèses, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

夏 xià : (été)

Décomposition du caractère :



季 jì : (saison)

Décomposition du caractère :



理 lǐ : (veine, fibre / raison naturelle, logique / sciences naturelles / gérer, diriger / arranger / prêter attention à)

Décomposition du caractère :

理理理理理理理理
理理理理

议 yì : (opinion, avis / discuter, consulter, débattre)

Décomposition du caractère :

议议议议议议

层 céng : étage, niveau

Décomposition du caractère :

层层层层层层

街 jiē : rue

Décomposition du caractère :

街街街街街街街街
街街街街街

调 tiáo : (mélanger, ajuster / régler, équilibrer / s'interposer / taquiner)

Décomposition du caractère :

调 调 调 调 调 调 调 调
调 调 调

灯 dēng : lampe

Décomposition du caractère :

灯 灯 灯 灯 灯 灯 灯 灯

梯 tī : (escalier / échelle)

Décomposition du caractère :

梯 梯 梯 梯 梯 梯 梯 梯
梯 梯 梯 梯

容 róng : (contenir / tolérer, souffrir de / permettre / mine, air, physionomie)

Décomposition du caractère :

容 容 容 容 容 容 容 容
容 容 容

易 yì : (facile, aisé / amiable / changer / échanger)

Décomposition du caractère :

易 易 易 易 易 易 易 易

久 jiǔ : durer longtemps

Décomposition du caractère :

久 久 久 久

敢 gǎn : oser

Décomposition du caractère :

敢 敢 敢 敢 敢 敢 敢 敢
敢 敢 敢 敢

婚 hūn : (se marier, épouser / mariage, noces)

Décomposition du caractère :



遇 yù : (rencontrer / occasion, chance)

Décomposition du caractère :



Grammaire de la séquence 10

La notion d'étage en chinois

Il ne s'agit pas vraiment d'une règle de grammaire. Il faut savoir qu'en Chine, le premier étage correspond à notre rez-de-chaussée. Ainsi si un Chinois dit **我的办公室**

在三层。 Il faut traduire par "Mon bureau est au 2^e étage" et non "au 3^e étage".

层 céng correspond plus à notre notion de "sol" ou "niveau".

层 **céng** est souvent remplacé par 楼 **lóu** "bâtiment" qui prend alors le sens de "niveau / sol" :

我住二楼。 J'habite au 1^{er} étage / 2^e sol.

Phrases types de la séquence 10

好久没见。 **Hǎo jiǔ méi jiàn.** Cela fait longtemps que nous ne nous sommes pas vus.

这些香蕉像是放了很久了，不新鲜。 **Zhè xiē xiāngjiāo xiàng shì fàng le hěn jiǔ le, bù xīnxiān.** Il semble que ces bananes sont restées longtemps ici (littéralement "ont été posées pendant longtemps"), et ne sont pas fraîches.

更上一层楼。 **Gèng shàng yì céng lóu.** Expression tirée d'un poème célèbre de la dynastie Tang qui peut signifier "Monter d'un degré." (d'un point de vue professionnel) ou "Élargir son horizon."

有关系就比较容易找到工作。 **Yǒu guānxi jiù bǐjiào róngyì zhǎodào gōngzuò.** Avec des relations c'est plus facile de trouver un travail.

你放心吧，没事的。 **Nǐ fàngxīn ba, méishì de.** Rassure-toi, ce n'est rien. (**没事** est la contraction de **没有事** "Il n'y a rien" ou "De rien".)

今天太热了，要开空调。 Jīntiān tài rè le, yào kāi kōngtiáo. Il fait trop chaud aujourd'hui, il faut allumer la climatisation.

今天早上我在电梯里遇到了王经理。 Jīntiān zǎoshàng wǒ zài diàntī lǐ yùdào le Wáng jīnglǐ. Ce matin j'ai rencontré le directeur Wang dans l'ascenseur.

他说我们在第三层开会议。 Tā shuō wǒmen zài dì sān céng kāi huìyì. Il a dit que nous aurions réunion au 2ème étage.

开始的时候我不敢跟同事说中文。 Kāishǐ de shíhou wǒ bù gǎn gēn tóngshì shuō zhōngwén. Au début je n'osais pas parler chinois avec mes collègues.

这是一个很好的机会。 Zhè shì yí gè hěn hǎo de jīhuì. C'est une très bonne occasion.

Texte de synthèse 10

Enregistrement du texte :

去工作

今年夏天，我想在中国工作。夏天是旅游的季节，我想在宾馆工作的机会会比较多。一

般有关系就比较容易找到工作，但是现在我认识的人太少了，而且都是关于大学和读书的人，所以我就写了很多找工作的信。我找的都是有名的大宾馆。我等了不到一个星期就有了回答。一位姓刘的经理要我跟他见面。我的一个中文老师跟我说过，开会的时候，不要太说话，这是中国和西方国家的不同。那一天到了宾馆我真的很害怕，这是我在中国第一次找工作，我在会议室里等了不久，刘经理就进来了。开始的时候我不敢说话，但是因为刘经理对我很好，笑着跟我说话，我就放心了。我用中文和英文介绍了自己。看起来刘经理对我很满意，他说有一个接送客人的工作可以给我。开始的时候会有同事教我，相信我很快就能学会自己办事。他还跟我说如果我遇到什么问题可以找他帮忙。

这是一个很大的宾馆，一共有十五层，在北京的一个很大的街道。宾馆的环境很不错：有空调，漂亮的灯。电梯里还放音乐呢！有的时候宾馆还会举行结婚。我的工作有一个小问题：要站的时间很长，一天站八个小时，很累。但是我在这儿可以遇到很多中国人和外国人。我想我的中文和英文水平会提高得很快！

TRADUCTION

Au travail

Cet été je veux travailler en Chine. Comme l'été est la saison touristique, je pense que les occasions de trouver un travail dans les hôtels sont relativement nombreuses. En général, il est plus facile de trouver un travail quand on a des relations. Mais actuellement je connais trop peu de monde et ils sont tous en relation avec l'université ou les études. J'ai alors écrit beaucoup de lettres. Je n'ai cherché que dans les grands hôtels. Je n'ai pas attendu une semaine que j'avais déjà une réponse. Un directeur nommé Liu voulait me rencontrer. Un de mes professeurs de chinois m'avait dit que dans une réunion il ne faut pas trop parler. C'est une différence entre la Chine et les pays occidentaux. Ce jour-là, en arrivant à l'hôtel, j'avais vraiment peur. C'était mon premier entretien de travail en Chine. Je n'ai pas attendu longtemps dans la salle de réunion avant que le directeur Liu entre. Au début, je n'osais pas parler. Cependant, comme le directeur Liu était très gentil avec moi et qu'il me parlait en souriant, je fus rassurée. Je me suis présentée en chinois et en anglais. Le directeur Liu semblait très satisfait. Il m'a dit qu'il avait un travail d'accueil des clients ("invités" dans le texte chinois) à me proposer. Il m'a dit qu'au début il y aurait des collègues qui m'enseigneraient le travail et qu'il était sûr que j'apprendrais vite à gérer moi-même les affaires. Il m'a encore dit que si j'avais des problèmes, je pouvais venir lui demander de l'aide.

C'est un très grand hôtel. Il a 14 étages en tout et est situé dans une grande avenue de Beijing. L'environnement de l'hôtel n'est pas mal du tout : climatisation, jolis luminaires. Ils mettent même de la musique dans l'ascenseur ! Parfois l'hôtel organise également des mariages. Il y a juste un petit problème : je dois rester longtemps debout, huit heures par jour. C'est très fatigant. Mais ici je peux rencontrer beaucoup de chinois et d'étrangers. Je pense que mon niveau de chinois et d'anglais va vite s'améliorer !

Séquence 11 Déménagement



Mots nouveaux : 29 Total des 3 niveaux : 727

Nouveaux caractères : 17 Total des 3 niveaux : 602

Grammaire : Le suffixe adverbial 地 ; l'emploi de 差.

Vocabulaire

地铁 dìtiě : métro

鸟 niǎo : oiseau

声音 shēngyīn : bruit

变化 biànhuà : changement

一会儿 yìhuǐr ou yíhuìr : un moment

ou

黄 huáng : jaune

碗 wǎn : bol (mot ou classificateur : 一碗面 "un bol de nouilles")

刻 kè : quart d'heure

冬天 dōngtiān : hiver

一直 yìzhí : toujours, continuellement / tout droit

马 mǎ : cheval

马上 mǎshàng : immédiatement

当然 dāngrán : bien sûr, évidemment

向 xiàng : vers / envers

地 de : suffixe adverbial (transforme ce qui le précède en adverbe, voir la grammaire).

Nous avons déjà vu ce caractère à la séquence 3 avec la prononciation **dì** (sol) dans le

mot **地方** dìfang "lieu, endroit".

搬 bān : déménager

经过 jīngguò : traverser / à travers

旧 jiù : être vieux, usagé

邻居 línjū : voisin

坏 huài : être cassé / mauvais / se dégrader, s'abîmer

换 huàn : changer

难过 nánguò : être triste / avoir des difficultés, vivre dans la gêne

哭 kū : pleurer

表示 biǎoshì : exprimer

记得 jìde : se souvenir de. On dit aussi 记住 jìzhù.

小心 xiǎoxīn : faire attention

生气 shēngqì : être / se mettre en colère

完成 wánchéng : achever

了解 liǎojiě : comprendre, connaître, s'informer

差 chà : être mauvais / moins (pour l'heure) / manquer

Écriture des caractères

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèses, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

铁 tiě : fer

Décomposition du caractère :

铁 铁 铁 铁 铁 铁 铁 铁
铁 铁 铁

鸟 niǎo : oiseau

Décomposition du caractère :

鸟 鸟 鸟 鸟 鸟 鸟

声 shēng : (son, bruit, voix / réputation / ton / émettre un son)

Décomposition du caractère :

声 声 声 声 声 声 声 声

变 biàn : (changer, varier, se transformer / modifier / changement inattendu des événements)

Décomposition du caractère :

变 变 变 变 变 变 变 变

黄 huáng : jaune

Décomposition du caractère :

黄 黄 黄 黄 黄 黄 黄 黄
黄 黄 黄 黄

碗 wǎn : bol

Décomposition du caractère :

碗 碗 碗 碗 碗 碗 碗 碗
碗 碗 碗 碗 碗 碗

刻 kè : quart d'heure / graver

Décomposition du caractère :

刻 刻 刻 刻 刻 刻 刻 刻

冬 dōng : (hiver)

Décomposition du caractère :

冬 冬 冬 冬 冬 冬

直 zhí : (droit / franc / vertical / juste / continuellement)

Décomposition du caractère :

直 直 直 直 直 直 直 直 直

马 mǎ : cheval

Décomposition du caractère :

马 马 马 马

当 dāng : (travailler comme / assumer la responsabilité de / avoir la charge de / il

faut / en présence de (qn) quand, au moment où)

Décomposition du caractère :

当 当 当 当 当 当 当

搬 bān : déménager

Décomposition du caractère :

搬 搬 搬 搬 搬 搬 搬 搬
搬 搬 搬 搬 搬 搬

旧 jiù : être vieux, usagé

Décomposition du caractère :

旧 旧 旧 旧 旧 旧

邻 lín : (voisin)

Décomposition du caractère :

邻 邻 邻 邻 邻 邻 邻 邻

居 jū : (résider / résidence)

Décomposition du caractère :

居 居 居 居 居 居 居 居

坏 huài : être cassé / mauvais / se dégrader, s'abîmer

Décomposition du caractère :

坏 坏 坏 坏 坏 坏 坏 坏

换 huàn : changer

Décomposition du caractère :

换 换 换 换 换 换 换 换
换 换 换

哭 kū : pleurer

Décomposition du caractère :

哭 哭 哭 哭 哭 哭 哭 哭
哭 哭 哭

示 shì : (montrer, notifier, manifester)

Décomposition du caractère :

示 示 示 示 示 示

Grammaire de la séquence 11

Le suffixe adverbial

地 de est ce que l'on appelle un "suffixe adverbial", c'est-à-dire qu'il transforme ce qui

le précède en adverbe :

他很快地吃饭。 Il mange rapidement.

我不小心地坏了一个很漂亮黄颜色的碗。 J'ai

cassé un joli bol jaune par inadvertance.

你们要小声地说话。 Vous devez parler à voix basse.

Le mot ou l'expression qui est transformé en adverbe doit être composé d'au moins deux syllabes. On peut le redoubler si nécessaire :

好好地休息！ Repose-toi bien !

Quelle est la différence entre cette structure et le complément d'appréciation ?

他很快地吃饭。 Il mange rapidement.

他吃得很快。 Il mange vite.

Avec le suffixe adverbial, ce qui est important est l'action. La manière de faire l'action est secondaire :

他很快地吃饭。 Il mange rapidement.

Avec le complément d'appréciation, c'est l'appréciation qui est importante et l'action secondaire :

他吃得很快。 Il mange vite.

Le verbe **差**

Le verbe **差** *chà* a de multiples significations :

- être mauvais : **我这次考试的成绩太差了。** Ma note à cet examen est vraiment trop mauvaise.

- manquer : **还差两个人。** Il manque encore deux personnes. - moins (pour

l'heure) : **两点差一刻。** Deux heures moins le quart.

Phrases types de la séquence 11

现在是下午三点差一刻。 Xiànzài shì xiàwǔ sān diǎn chà yíkè. Il est trois heures moins le quart de l'après-midi.

今天把我饿坏了，还有什么吃的吗？ Jīntiān bǎ wǒ è huài le, hái yǒu shénme chī de ma ? Je suis mort de faim aujourd'hui. Il reste quelque chose à manger ?

今天搬家把我累坏了。 Jīntiān bānjiā bǎ wǒ lèi huài le. Le déménagement d'aujourd'hui m'a exténué

他还不太了解中国人的习惯。 Tā hái bú tài liǎojiě zhōngguó rén de xíguàn. Il ne connaît pas encore très bien les habitudes des chinois.

等一会儿，我马上过来。 Děng yìhuǐr, wǒ mǎshàng guòlái. Attends un peu, j'arrive tout de suite.

哭不一定表示难过。 Kū bù yíding biǎoshì nánguò. Pleurer n'exprime pas forcément la tristesse.

他太难过了，他新买的车坏了。 Tā tài nánguò le, tā xīn mǎi de chē huài le. Il est trop triste, sa nouvelle voiture est cassée.

别生气，我明天给你换一个的。 Bié shēngqì, wǒ míngtiān gěi nǐ huàn yí gè xīn de. Ne te fâche pas, demain je te la remplace par une nouvelle.

你要小声地说话。 Nǐ yào xiǎoshēng de shuōhuà. Tu dois parler à voix basse.

你应该向王老师学习。 Nǐ yīnggāi xiàng Wáng lǎoshī xuéxí. Tu devrais apprendre auprès du professeur Wang.

Texte de synthèse 11

Enregistrement du texte :

帮朋友搬家

我上个星期帮一个叫周明的中国朋友搬家。周明以前住的房子不太好，很旧，很多地方都是坏的。而且在一条大街旁边，车的声音很大。这个旧房子旁边也没有公共汽车站和地铁站，不是很方便。他一直想搬家，但是

因为工作和钱的问题，找不到更好的房子。不过*最近有了变化。他换了一家公司，新工作比以前好很多。他也找到了一个比较新的房子，旁边就有一个地铁站。房子外面的环境也很好，有很多树，能听到鸟的声音，很舒服。他很高兴地跟我说他马上就要搬家了，我也告诉他我会帮他搬家的。

搬家的那一天，他的家里人也过来帮忙了。天气还可以，不冷也不热，如果是冬天，搬家一定会更难。因为他的东西不多我们一会儿就把东西都搬走了。周明旧房子的邻居都有点难过因为他们的关系很好，还有一个老年人都哭了，要他记得常常回来看他们。我们走的时候邻居们都说“慢走，慢走”，这是中国人表示“再见”的意思。

到了新房子，我们还帮周明把他的东西都放好。我不小心打坏了一个很漂亮的黄颜色的

碗，我很不好意思，但是周明没有生气，他还笑着说：“没关系，你放心，只是一个很便宜的小碗。”

东西放好了以后，我们把房子打扫得很干净。周明像我的室友爱美一样喜欢干净。搬家的工作我们用了两个小时才完成！已经是下午五点一刻了，周明请我们吃了晚饭。中国人很早就吃晚饭，跟我们法国人不一样。在我家有的时候都要等晚上八点才能吃饭。我就很奇怪地问了周明：“这么早吃晚饭，到了晚上不饿吗？”他回答说：“当然！但是到了晚上我们可以再吃一些东西。”看起来我会向周明学习不少中国人的习惯呢！这样会更好的了解中国和中国文化。

* 不过 *búguò* : cependant

TRADUCTION

Aider un ami à déménager

La semaine dernière, j'ai aidé un ami chinois qui s'appelle Zhouming à déménager. L'appartement que louait Zhouming n'était pas très bien : il était très ancien et beaucoup d'endroits étaient abîmés. De plus, il était sur une grande avenue et le bruit des voitures était très fort. À proximité de ce vieil appartement, il n'y avait pas non plus d'arrêt de bus ou ni de station de métro, ce qui n'est pas très pratique. Il a toujours voulu déménager, mais pour des raisons professionnelles et financières, il ne trouvait pas de meilleur appartement. Toutefois il y a eu récemment des changements (dans son travail). Il a changé d'entreprise. Son nouveau travail est bien meilleur que l'ancien. Il a aussi trouvé un très bon appartement, assez neuf avec une station de métro à côté. À l'extérieur, l'environnement est également très bon : il y a beaucoup d'arbres et on peut entendre les oiseaux chanter. C'est très agréable. Il était tout heureux de me dire qu'il allait déménager tout de suite. Je lui ai répondu que je l'aiderai.

Le jour du déménagement sa famille est également venue donner un coup de main. Le temps était correct, ni chaud ni froid. Si c'était en hiver, le déménagement aurait été plus difficile. Ses affaires n'étant pas nombreuses, nous les avons déménagées en un petit moment. Les voisins de l'ancien appartement de Zhouming étaient un peu tristes car ils avaient de bonnes relations. Il y avait même une personne âgée qui s'est mise à pleurer tout en lui disant qu'il devait se souvenir de revenir souvent les voir. Quand nous sommes partis, les voisins disaient "Allez lentement !" C'est ainsi que les chinois disent "au revoir".

Arrivés au nouvel appartement, nous avons aidé Zhouming à installer ses affaires. Sans faire attention j'ai cassé un joli bol jaune. J'étais très gênée. Mais Zhouming ne s'est pas mis en colère et il m'a dit en riant : "Ce n'est pas grave, rassure-toi, ce n'est qu'un petit bol bon marché."

Après avoir tout installé, nous avons également fait le ménage. Zhouming aime la propreté comme ma colocataire Aimei. Il nous a fallu deux heures pour achever le travail. Il était alors 17h15. Zhouming nous a invités à dîner. Les chinois mangent très tôt, pas comme nous les français. Chez moi, il faut parfois attendre 20h pour manger. Toute étonnée, j'ai demandé à Zhouming : "En dînant si tôt vous n'avez pas faim le soir ?" "Bien sûr, me répondit-il. Mais le soir nous pouvons encore manger !" Apparemment, je vais apprendre beaucoup de choses sur les habitudes des chinois auprès de Zhouming. Ainsi je pourrai encore mieux comprendre la Chine et sa culture.

Séquence 12 La famille de Zhouming



Mots nouveaux : 33 Total des 3 niveaux : 760

Nouveaux caractères : 23 Total des 3 niveaux : 625

Grammaire : Le passif; emploi de **口**, **万** et de **还是**; la monnaie chinoise.

Vocabulaire

阿姨 āyí : tante (maternelle). Est également utilisé pour saluer une dame plus âgée (en chinois on salue en appelant par le titre de la personne) et remplace un peu notre "madame". Les enfants disent bonjour aux dames en disant simplement **阿姨** āyí !

叔叔 shūshu : oncle (paternel). Comme le mot précédent, il est également utilisé pour saluer un homme plus âgé et remplace un peu notre "monsieur". Les enfants disent bonjour aux hommes en disant simplement **叔叔** shūshu !

奶奶 nǎinai : grand-mère (paternelle)

爷爷 yéye : grand-père (paternel)

分 fēn : centimes / diviser

分数 fēnshù : note, point

角 jiǎo : dizaine de centimes / coin

万 wàn : dizaine de millier

节目 jiémù : programme (télévisé, soirée...)

游戏 yóuxì : jeu

其他 qítā : les autres

中间 zhōngjiān : milieu, centre / parmi

春天 chūntiān : printemps

秋天 qiūtiān : automne

节日 jiérì : fête. On peut former des noms de fêtes en ajoutant 节 jié à la fin du

mot : 春节 chūnjié "Fête du printemps" (le nouvel an chinois), 啤酒

节 píjiǔjié "Fête de la bière"...

铅笔 qiānbǐ : crayon

故事 gùshi : histoire

口 kǒu : (bouche / entrée) / classificateur des membres de la famille (voir grammaire).

Un grand nombre de mot peuvent être former avec 口 kǒu : 门

口 ménkǒu "porte d'entrée", 口渴 kǒukě "avoir soif", 可

口 kěkǒu "être savoureux", 进口 jìnkǒu "entrée", 出

口 chūkǒu "sortie".

根据 gēnjù : d'après, selon

被 bèi : (marque du passif, introduit l'agent. Voir la grammaire.)

种 zhǒng : sorte (s'emploie comme un classificateur).

总是 zǒngshì : toujours

几乎 jīhū : presque

段 duàn : (classificateur : section, partie)

还是 hái shì : ou (interrogatif, voir la grammaire.)

相同 xiāngtóng : identique

出现 chūxiàn : apparaître, surgir

认为 rènwéi : estimer que, considérer que

决定 juéding : décider / décision

低 dī : être bas

Le vocabulaire suivant n'est pas dans les listes du HSK, mais on peut tout de même les rencontrer dans les tests officiels.

老外 lǎowài : étranger. Terme familier qui peut aussi bien être amical que péjoratif suivant le contexte et l'intonation.

算钱 suànqián : compter l'argent

方法 fāngfǎ : méthode, moyen

Écriture des caractères

Remarque : lorsqu'une traduction d'un caractère est entre parenthèses, cela signifie que ce caractère ne s'emploie pas seul. Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas de signification, tout comme les racines de mots dans nos langues occidentales.

阿 ā : (employé pour former un surnom ou pour marquer une relation de famille)

Décomposition du caractère :



姨 yí : (tante maternelle / belle-soeur)

Décomposition du caractère :

姨 姨 姨 姨 姨 姨 姨 姨
姨 姨

叔 shū : (oncle)

Décomposition du caractère :

叔 叔 叔 叔 叔 叔 叔 叔

爷 yé : (grand-père paternel)

Décomposition du caractère :

爷 爷 爷 爷 爷 爷

角 jiǎo : dizaine de centimes / coin

Décomposition du caractère :

角 角 角 角 角 角 角 角

万 wàn : dizaine de millier

Décomposition du caractère :

万 万 万 万

节 jié : (noeud, jointure / partie, division / fête, festival / paragraphe, alinéa / intégrité

/ économiser / abréger)

Décomposition du caractère :

节 节 节 节 节 节

目 mù : (oeil, yeux / section, article, détail)

Décomposition du caractère :

目 目 目 目 目 目

戏 xì : (théâtre, spectacle / jouer / par plaisanterie)

Décomposition du caractère :

戏 戏 戏 戏 戏 戏 戏

春 chūn : (printemps)

Décomposition du caractère :

春 春 春 春 春 春 春 春
春 春

秋 qiū : (automne)

Décomposition du caractère :

秋 秋 秋 秋 秋 秋 秋 秋
秋 秋

铅 qiān : plomb

Décomposition du caractère :

铅 铅 铅 铅 铅 铅 铅 铅
铅 铅 铅

笔 bǐ : (tout instrument servant à écrire / technique d'écriture / coup de pinceau /

classificateur pour "une somme d'argent" : 一笔钱)

Décomposition du caractère :



故 gù : (cause, raison, motif / événement, accident / intentionnellement)

Décomposition du caractère :



口 kǒu : (bouche / entrée) / classificateur des membres de la famille

Décomposition du caractère :



根 gēn : (racine, base / cause, origine, source / complètement / fondamental)

Décomposition du caractère :

根 根 根 根 根 根 根 根
根 根 根

据 jù : (posséder, obtenir / s'appuyer sur, se fier à / se conformer à / évidence, certitude, preuve)

Décomposition du caractère :

据 据 据 据 据 据 据 据
据 据 据 据

被 bèi : (marque du passif, introduit l'agent)

Décomposition du caractère :

被 被 被 被 被 被 被 被
被 被 被

种 zhǒng : sorte (s'emploie comme un classificateur)

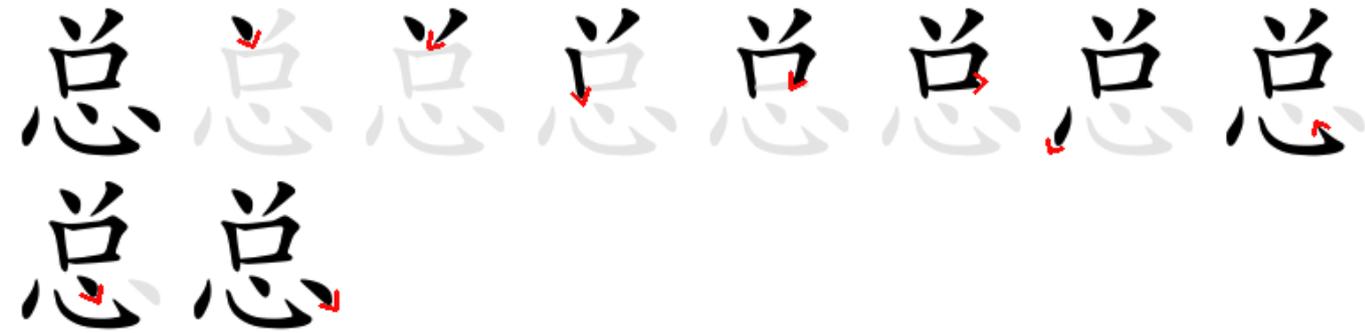
Décomposition du caractère :



总 zǒng : (réunir, rassembler / général, total / toujours / en fin de compte, finalement

/ en tout cas, de toute façon)

Décomposition du caractère :



乎 hū : (suffixe / particule finale interrogative)

Décomposition du caractère :



段 duàn : (classificateur : section, partie)

Décomposition du caractère :

段 段 段 段 段 段 段 段
段 段

低 dī : être bas

Décomposition du caractère :

低 低 低 低 低 低 低 低

Grammaire de la séquence 12

Le passif

En chinois mandarin le passif peut se construire avec 被 bèi qui introduit alors l'agent :

牛奶被猫喝了。 Le lait a été bu par le chat.

L'agent peut être omis :

黄颜色常被用来表示秋天。 La couleur jaune est souvent employée pour représenter l'automne.

朋友的父母要被叫“爸爸，妈妈”。 Les parents d'un ami doivent être appelés "Papa, maman".

Le "ou" interrogatif **还是**

Nous avons déjà vu le "ou" affirmatif **或者** *huòzhě*. Exemple :

苹果或者香蕉，我都喜欢。 Les pommes ou les bananes, je les aime toutes.

Contrairement au français, le "ou" interrogatif est un autre mot en chinois : **还是**
是 *háishì*

他是中国人还是日本人？ Est-il chinois ou japonais ?

La monnaie chinoise

Nous avons déjà vu le mot **分** *fēn* dans le sens de "minute". Ce mot signifie également "centime" :

三块五分 3.05 yuans

Mais en chinois il existe aussi un mot pour les dizaines de centimes : **角** *jiǎo*. En réalité, ce mot est employé assez rarement et seulement à l'écrit. À l'oral on utilise **毛** *máo* :

三块七毛五分 3.75 yuans

Remarquez que dans l'exemple ci-dessus il n'est pas dit 75 centimes **七十五**

分 mais 7 dizaines et 5 centimes **七毛五分**.

Comme pour les nombres, si la dernière puissance n'est pas précisée, il s'agit de celle qui vient juste après la précédente. Comme un exemple vaut mieux que de longues explications, observez celui ci-dessous :

三块七 3.70 yuans et non pas 3.07 yuans

万 "dizaine de milliers"

Les chinois utilisent une puissance de dix de plus que nous autres occidentaux : la dizaine de milliers **万 wàn** (10 000).

这个房子，他买了二十万。 Il a acheté cette maison deux cent mille (20 dizaines de milliers $20 * 10\ 000 = 200\ 000$).

Le classificateur **口 kǒu**

口 kǒu en tant que classificateur ne s'emploie que pour parler du nombre de personnes dans une famille, ce qui limite son utilisation à une question et à sa réponse:

你家有几口人？ Combien de personnes y a-t-il dans ta famille ?

我家有四口人：爸爸，妈妈，姐姐和我。 Nous sommes quatre dans la famille : papa, maman, grande soeur et moi.

Phrases types de la séquence 12

牛奶被猫喝了。 Niúnnǎi bèi māo hē le. Le lait a été bu par le chat.

我要叫他“叔叔”还是“先生”呢？ Wǒ yào jiào tā "shūshu" háishì "xiānsheng" ne ? Je dois l'appeler "oncle" ou "monsieur" ?

根据这段话我们可以知道他不喜欢这种节目。 Gēnjù zhè duàn huà wǒmen kěyǐ zhīdào tā bù xǐhuan zhè zhǒng jiémù. D'après cette phrase nous pouvons savoir qu'il n'aime pas ce genre de programme.

你家有几口人？ Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén ? Combien y a-t-il de personnes dans ta famille ?

我家有三口人：爸爸，妈妈和我。 Wǒ jiā yǒu sān kǒu rén : bàba, māma hé wǒ. Nous sommes trois dans ma famille : papa, maman et moi.

春节就是过年的节日。 Chūnjié jiù shì guònián de jiérì. La Fête du Printemps est la fête du Nouvel An.

其他人几乎都是中国人。 Qítā rén jīhū dōu shì zhōngguó rén. Les autres personnes sont presque toutes chinoises.

爷爷都喜欢讲故事。 Yéye dōu xǐhuan jiǎng gùshi. Les grand-pères aiment tous raconter des histoires.

这个铅笔要两块三毛七分。 Zhè gè qiānbǐ yào liǎng kuài sān máo qī fen. Ce crayon vaut 2.37 yuans.

这个房子，他买了二十万。 Zhè gè fángzi, tā mǎi le èr shí wàn. Il a acheté cette maison 200 000 yuans.

Texte de synthèse 12

Enregistrement du texte :

周明的家

周明家有七口人：爷爷、奶奶、爸爸、妈妈、周明的哥哥、妹妹和周明。周明是中间的孩子。周明跟我说，看到他的家人时，不要叫“先生”或者“女士”^{*}。根据中国人的习惯，他的爷爷和奶奶，我要跟着叫“爷爷”，“奶奶”。他的父母，要叫“叔叔”和“阿姨”。我就问他：“如果我遇到一个我不认识的男人，

我要叫他“叔叔”还是“先生”呢？”周明回答说：“如果是朋友或者家人的关系要叫叔叔，其他人要叫先生，但是小孩子不一样，都要叫叔叔。”现在我终于明白，我被中国的小孩叫“阿姨”，只是东方人的习惯。

周明的哥哥喜欢玩电脑游戏，妹妹喜欢看故事书，周明自己爱看电视节目，但是周明的父母像其他的中国父母一样，认为学习最重要，几乎不让他们玩儿，总是要他们好好学习，考试才不会拿太低的分数。长大了才能做自己喜欢的工作。周明已经决定要和他的爸爸一样，做相同的工作——老师，因为他喜欢教别人新东西，最近周明就教了我中国人算钱的方法。中文比法文多了一个“角”和一个“万”。3,45 元，法文是“三块四十五分”，中文是“三块四角五分”。一角就是十分。而且中国人说话的时候不说“角”，要说“毛”，所以

3,45 元，就是“三块四毛五分”。还有一万就是十千。100 000 不能说“一百千”，必须说“十万”。根据周明教的，以后买东西就简单了！

周明的妈妈非常热情做了几种不同的菜，很可口。还要我今年在他们家过年，中国人过年叫春节，是中国一年中最重要的节日，还是欢迎春天到来的节日。第二个最重要的节日在秋天，叫中秋节，有一段跟月亮有关系的故事。周明说下次会给我讲这个故事，我觉得跟周明在一起很有意思，可以学到很多关于中国文化的故事，所以我每次去看他总是带一个小本子和铅笔把新出现的汉字写下来，这样才能记得。

Note : * 女士 nǚshì : madame

La famille de Zhouming

La famille de Zhou Ming est composée de 7 personnes : le grand-père, la grand-mère, le papa, la maman, le grand frère et la petite sœur de Zhou Ming. Zhou Ming est l'enfant du milieu. Il m'a dit que lorsque je rencontre les personnes de sa famille, je ne dois pas dire « monsieur » ou « madame ». Selon les habitudes des Chinois, je dois saluer son grand-père et sa grand-mère en disant « grand-père », « grand-mère ». Je dois appeler ses parents « oncle » et « tante ». Je lui ai alors demandé : « Si je rencontre un homme que je ne connais pas, dois-je l'appeler « oncle » ou « tante » ? » Zhou Ming répondit : « Si c'est un ami ou une relation de famille, tu dois les appeler « oncle », pour les autres personnes tu diras « monsieur ». Mais pour les enfants c'est différent, ils doivent tous dire « oncle ». J'ai finalement compris à ce moment-là que si les enfants chinois m'appelaient « tante » c'était seulement une habitude des Asiatiques (lit. Orientaux).

Le grand-frère de Zhou Ming aime jouer à l'ordinateur. Sa petite sœur aime lire des livres d'histoire. Zhou Ming, lui, aime regarder des émissions télévisées. Mais les parents de Zhou Ming sont comme tous les parents chinois qui considèrent que les études sont ce qu'il y a de plus important et ils ne les laissent pratiquement pas s'amuser. Ils veulent toujours qu'ils étudient sérieusement afin d'obtenir de bons résultats aux examens. Ce n'est qu'adultes qu'ils pourront faire le travail qui leur plaît. Zhou Ming a déjà décidé de devenir professeur comme son père parce qu'il aime enseigner de nouvelles connaissances aux autres. Récemment, il m'a justement appris la façon chinoise de compter l'argent. En chinois, comparé au français, il y a en plus un « jiao » et un « wan ». 3,45 yuans se dit trois yuans et quarante-cinq centimes en français, mais en chinois c'est trois yuans, quatre jiao et cinq centimes. Un jiao vaut 10 centimes. De plus, les Chinois ne diront pas « jiao », mais « mao ». Ainsi 3,45 yuans se dira trois yuans 4 mao et 5 centimes. Il y a encore le « wan » qui vaut dix mille. Pour 100 000 on ne peut pas dire « cent mille », mais il faut dire « dix wan ». Avec ce que m'a appris Zhou Ming, ce sera plus simple pour les courses à l'avenir !

La maman de Zhou Ming m'a chaleureusement préparé des plats différents, tous délicieux. Elle veut aussi que je fête le Nouvel An avec eux. Le Nouvel An chinois s'appelle la Fête du Printemps. Il s'agit de la plus importante fête de l'année en Chine. C'est la fête qui accueille l'arrivée du printemps. La deuxième fête importante en Chine est en automne et s'appelle la Fête de la mi-automne. Il existe une histoire en relation avec la lune. Zhou Ming a dit qu'il me la raconterait la prochaine fois. Je trouve que rester avec Zhou Ming est très intéressant et que je peux apprendre beaucoup d'histoire concernant la culture chinoise. C'est pour cette raison que j'emène toujours un petit carnet et un crayon à chaque fois que je vais le voir pour écrire les nouveaux caractères. Ce n'est qu'ainsi que j'arrive à les retenir.